



## Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 01/2024 - Monatlich / Mensile I.P.



Weihnachtszauber s. 8  
70 Jahre bei der Musikkapelle s. 13  
Die Wach am Bach s./p. 15-22

# Auftaktveranstaltung zum Gemeindeentwicklungsprogramm in Auer



Mit der Auftaktveranstaltung am 14. Dezember in der Bibliothek Auer ist der Startschuss für das Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft der Gemeinde Auer gefallen.

Nach der Begrüßung gab der Bürgermeister Martin Feichter einen allgemeinen Überblick über die Chancen, welche sich durch das Gemeindeentwicklungsprogramm und die übergemeindliche Zusammenarbeit ergeben. Zusammen mit den Gemeinden Neumarkt und Salurn werden übergemeindliche Themen abgestimmt und gemeinsame Lösungen gefunden.

## Was ist ein Gemeindeentwicklungsprogramm?

Die Erstellung eines Gemeindeentwicklungsprogramms ist für alle Gemeinden verpflichtend und verfolgt das Ziel der langfristigen Beibehaltung einer hohen Lebensqualität in der Gemeinde Auer. Gleichzeitig hat es auch die notwendige Einschränkung des Bodenverbrauchs, der Energie und des motorisierten Individualverkehrs zum Ziel.

## Auftaktveranstaltung

Bei der Auftaktveranstaltung nahmen neben dem Projektkoordinator und Fachplaner für



Die Auftaktveranstaltung zum Gemeindeentwicklungsprogramm

den Bereich Landschaft Marco Molon vom Planungsstudio ingena, auch Fachplaner der Büros Netmobility (Mobilität), Sistema (Siedlung) und Kohl&Partner (Tourismus) teil. Diese referierten in einem kurzen Input über die aktuellen Herausforderungen und Chancen in den jeweiligen Bereichen. Sie werden die gesamte Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms gemeinsam mit dem Moderator Michael Nussbaumer fachlich begleiten.

Während der Auftaktveranstaltung wurde selbstverständlich auch den Fragen der Dorfbevölkerung Raum gegeben.

## Bürgerbeteiligung

Die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms sieht eine intensive Form der Bürgerbeteiligung vor. Vor Kurzem wurde an alle Haushalte eine Bürgerbefragung versendet. Diese kann **bis zum 20. Jänner 2024** online oder in Papierform ausgefüllt werden und verfolgt Ziel alle Bürger aktiv miteinzu binden, wenn es darum geht Visionen und konkrete Maßnahmen zu entwickeln. Dies erfolgt unter anderem über die Bildung einer Arbeitsgruppe. Diese hat eine beratende Funktion und wird in vier Workshops eine gemeinsame Grundlage für das Gemeindeentwicklungsprogramm erarbeiten. Die Treffen dauern jeweils vier Stunden und finden im Zeitraum von etwa einem Jahr statt.

Interessierte BürgerInnen können innerhalb 31. Jänner 2024 persönlich in der Gemeinde

oder unter [info@gemeinde.auer.bz.it](mailto:info@gemeinde.auer.bz.it) ihr Interesse bekunden. Bei der Zusammensetzung der Arbeitsgruppe achtet die Gemeindeverwaltung darauf, dass alle Bevölkerungsgruppen proportional vertreten sind.

Neben der Arbeitsgruppe haben alle Bürger und Bürgerinnen die Möglichkeit Anregungen über eine physische Ideenbox, welche sich im Rathaus befindet, einzubringen. Außerdem wurde eine digitale Ideenbox eingerichtet. Der Link befindet sich auf der Gemeindehomepage.

## Kommunikation

Im Zuge des Gemeindeentwicklungsprogramms wird auf die Kommunikation nach außen großer Wert gelegt. Dies erfolgt sowohl über regelmäßige Artikel in der Gemeindezeitung als auch über die Veröffentlichung von Informationen auf der Gemeindehomepage und der Gem2Go App.

Zusätzlich wurden noch zwei Social-Media-Accounts auf Facebook und Instagram eingerichtet. Diese werden laufend mit Neuigkeiten zum Gemeindeentwicklungsprogramm aktualisiert.

Der Bürgermeister bedankte sich abschließend für das rege Interesse an der Auftaktveranstaltung. „Ich bin zuversichtlich, dass es uns gemeinsam gelingen wird, ein zukunftsweisendes Gemeindeentwicklungsprogramm im Sinne aller Aurer Bürgerinnen und Bürger auszuarbeiten“, so der Bürgermeister.

**STÜRZ**  
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME  
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON  
Wärmedämmung

FASSADEN  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich  
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
[www.stuerz.it](http://www.stuerz.it) | [info@stuerz.it](mailto:info@stuerz.it)

# Evento di lancio del programma di sviluppo comunale a Ora

*L'evento di lancio del 14 dicembre presso la biblioteca di Ora ha segnato l'inizio del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio del comune di Ora.*

Dopo il discorso di benvenuto, il Sindaco Martin Feichter ha fornito una panoramica generale delle opportunità offerte dal programma di sviluppo comunale e dalla cooperazione intercomunale. Insieme ai comuni di Egna e Salorno, vengono coordinate le questioni sovracomunali e trovate soluzioni comuni.

## Cos'è un programma di sviluppo comunale?

Il programma di sviluppo comunale è obbligatorio per tutti i comuni e persegue l'obiettivo di mantenere a lungo termine un'elevata qualità di vita nel comune di Ora. Allo stesso tempo, mira anche alla necessaria limitazione del consumo di suolo, di energia e di trasporto individuale motorizzato.

## Evento di lancio

All'evento di lancio hanno partecipato oltre al coordinatore del progetto e al tecnico specializzato per il paesaggio Marco Molon dello studio tecnico ingena, anche tecnici degli uffici Netmobility (Mobilità), Sistema (Insedia-

mento) e Kohl&Partner (Turismo). Hanno fornito un breve contributo sulle attuali sfide e opportunità nei vari settori. Seguiranno insieme, con il moderatore Michael Nussbauer, l'elaborazione del programma.

Durante l'evento di lancio è stato dato spazio anche alle domande della popolazione.

## Processo di Partecipazione

La preparazione del programma di sviluppo comunale prevede una forma intensiva di partecipazione dei cittadini. È stato inviato recentemente un sondaggio a tutti i cittadini di Ora che può essere compilato in modo online o cartaceo entro il **20 gennaio 2024**. Ha l'obiettivo di coinvolgere attivamente i residenti nello sviluppo di visioni e misure concrete per preparare il comune alle sfide future. Ciò avviene, tra l'altro, attraverso la formazione di un gruppo di lavoro. Questo ha una funzione consultiva e svilupperà una base comune per il programma di sviluppo comunale in quattro workshop. Gli incontri dureranno quattro ore ciascuno e si svolgeranno in un periodo di circa un anno.

I cittadini interessati possono manifestare il loro interesse personalmente presso il comune o tramite [info@comune.ora.bz.it](mailto:info@comune.ora.bz.it) entro il 31 gennaio 2024. Nella composizione del gruppo di lavoro, l'amministrazione comuna-

le fa in modo che tutti i gruppi della popolazione siano rappresentati in modo proporzionale.

Oltre al gruppo di lavoro, tutti i cittadini hanno la possibilità di presentare suggerimenti attraverso una box delle idee fisica, che si trova nel municipio. È stata creata anche una box delle idee digitale. Il link si trova sulla homepage del Comune.

## Comunicazione

Nel corso del programma di sviluppo comunale, viene attribuita grande importanza alla comunicazione esterna. Ciò avviene attraverso articoli regolari sul giornale comunale, nonché attraverso la pubblicazione di informazioni sulla homepage del Comune e sull'app Gem2Go.

Inoltre, sono stati creati due account social media su Facebook e Instagram. Questi verranno costantemente aggiornati con notizie sul programma di sviluppo comunale.

Il sindaco ha concluso la serata ringraziando tutti per il vivo interesse suscitato dall'evento di lancio. "Sono certo che insieme riusciremo a elaborare un programma lungimirante a beneficio di tutti i cittadini di Ora."

## Tour of the Alps 2024

*Am Dienstag, 21. November wurde im Prime Time Lot in Mailand die Streckenführung der Tour of the Alps der breiten Öffentlichkeit vorgestellt. An der Präsentation nahmen bekannte Gesichter aus der Welt des Radsports, Vertreter der territorialen Gebietskörperschaften sowie verschiedener Partnerunternehmen teil.*

Das grenzüberschreitende Etappenrennen geht vom 15. bis 19. April 2024 in den Eure-

gio-Gebieten Trentino, Südtirol und Tirol über die Bühne und beinhaltet fünf Etappen, auf denen insgesamt 709,3 Kilometer sowie 13.250 Höhenmeter zurückgelegt werden müssen.

Im kommenden Jahr findet die Tour of the Alps, die 2016 in die Fußstapfen des Giro del Trentino trat, zum siebten Mal unter dem heutigen Namen statt. In enger Zusammenarbeit mit den drei Euregio-Gebieten Trentino, Südtirol und Tirol haben die Veranstalter des

G. S. Alto Garda in den letzten Monaten erneut eine Rundfahrt auf die Beine gestellt, die keine Wünsche offenlässt. So warten auf alle Radsport-Fans einmal mehr fünf hochspannende Etappen, die Sport-Spektakel auf allerhöchstem Niveau versprechen.

Das aufwendige Rahmenprogramm sowie die Einbindung von lokalen Vereinen aus den Etappenorten stellen einen großen Mehrwert dar. Diese sorgen dafür, dass das Großereignis nicht nur bei einem sportbegeisterten Publi-



kum gut ankommt, sondern auch die breite Bevölkerung abseits der Radsport-Bubble erreicht.

### **Neumarkt, Kurtinig, Salurn und dann Leifers: Südtirol steht gleich zu Beginn im Fokus**

Nachdem die Tour of the Alps in den vergangenen beiden Jahren im Trentino bzw. in Nordtirol gestartet wurde, erfolgt der Auftakt 2024 wieder in Südtirol: Der Startschuss zur Rundfahrt fällt in der Unterlandler Gemeinde Neumarkt, die seit 2014 zu den „schönsten Dörfern Italiens“ gehört. Bevor die Teilnehmer am Montag, 15. April die erste Etappe in Angriff nehmen, steht am Sonntag, 14. April die traditionelle Eröffnung der TotA in Neumarkt auf dem Programm. Die Auftaktetappe ist 133,3 Kilometer lang und endet in der Südtiroler Ortschaft Kurtinig an der Weinstraße. Die zweite Etappe startet hingegen in Salurn a.d.W..



Als Ferienregion Castelfeder a.d.S.W. beteiligen wir uns zum dritten Mal an diesem hochklassigen Event. Nach Auer (2018) und Salurn (2019) heuer erstmals mit zwei Startpunkten (Neumarkt und Salurn). Gemeinsam mit unseren Gemeinden stemmen wir dieses Groß-

ereignis und hoffen auf eine gute Resonanz, eine hohe Werbewirksamkeit und sind überzeugt, dass damit unser schönes Tal weiter ins Blickfeld von radbegeisterten Gästen fallen wird.

## **E-Bike-Ladestation in Auer**

*Während die LEADER-Gemeinden des Unterlandes (u.a. auch Teile von Salurn, Montan, Truden, Altrei, Aldein, Teile von Kurtatsch und Margreid usw.) über ein EU-finanziertes Projekt im nächsten Jahr einheitliche E-Bike-Ladestationen erhalten (Träger Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland) schauen die Talgemeinden wie Neumarkt und Auer durch die Finger.*

In Neumarkt wurden daher von Seiten der Gemeinde bereits vor nicht allzu langer Zeit hochmoderne Ladestationen errichtet. In Auer haben sich private Sponsoren aus der Wirtschaft, gemeinsam mit dem Tourismusverein Castelfeder und der Gemeinde, der Sache angenommen. Damit ein einheitliches Bild im Unterland entsteht, wurde auf das Projekt der BZG Überetsch-Unterland zurückgegriffen, welches Ing. Massimiliano Atz ausgearbeitet hat. Gemeinsam mit unseren Mitgliedern J. Pichler aus Montan und Andi Peer aus Auer wurde die neue Ladestation am Hauptplatz vor dem Tourismusbüro nun am 20. Dezember



*Die E-Bike Ladestation am Hauptplatz*

2023 offiziell zur Verwendung freigegeben. Weiter wurde auch eine Radwerkstatt von Mitglied Effekt aus Neumarkt angekauft, die für schnelle und kleinere Reparaturen gut geeignet ist. Gäste aber auch Einheimische können nun kostenlos laden, haben einen Besuchsgrund mehr bzw. einen triftigen Grund von der viel befahrenen Via Claudia Augusta (Etschradweg), oder der Fleimstalbahn in un-

sere Dörfer abzubiegen und hier in der Zwischenzeit die Zentren zu genießen.

Wir freuen uns sehr über das Projekt und dass dann im nächsten Jahr auch in den restlichen Gemeinden die Bike-Stationen aktiviert werden können.

# Frischer Wind in den Tourismusbüros von Auer und Neumarkt

*Das Tourismusbüro in Auer erlebt eine aufregende Veränderung durch eine umfassende Renovierung. Die Neugestaltung geht über die Räumlichkeiten hinaus und bringt eine Frischzellenkur für Servicequalität und Arbeitsumfeld.*

Maßgeschneiderte Möbel und moderne Beleuchtung schaffen eine effiziente und einladende Umgebung. Neue Klima- und Heizungsanlagen bieten individuellen Komfort und fördern ein gesundes Arbeitsumfeld.

Durch den Umbau wurden nicht nur mehr Arbeitsplätze geschaffen, sondern auch die Räumlichkeiten optimiert, um eine effizientere Arbeitsweise zu fördern. Die Umgestaltung resultiert in einer perfekten Symbiose aus modernem Design und funktionaler Effektivität.

Dank gebührt natürlich unseren lokalen Handwerksbetrieben, ohne die ein solches Projekt nicht möglich gewesen wäre:



*Das neu gestaltete Tourismusbüro in Auer*

Tischlerei F. Pichler | Mazzini Mauro | Elektro Ebner | Roner OHG

Die positive Veränderung endet nicht in Auer. Auch der Infopoint in Neumarkt wurde einer Verbesserung unterzogen, um einen idealen Arbeitsplatz für das Personal zu schaffen. So wurde ein neuer Schreibtisch für den besseren Arbeitskomfort sowie ein Regal zur Ausstellung

der Infomaterialien zur Verfügung gestellt. Eine konsequente Pflege und Modernisierung der Infobüros sind entscheidend, da sie die Visitenkarte der Destination repräsentieren. Der Umbau symbolisiert das Engagement für Qualität und Service, während das Team darauf wartet, Besucher in den neuen, modernen Räumlichkeiten willkommen zu heißen.

## Cambiamenti negli uffici turistici di Ora ed Egna

*L'ufficio turistico di Ora sta vivendo un'entusiasmante trasformazione attraverso un'ampia ristrutturazione. Il lavoro vanno oltre gli spazi fisici, portando un tocco fresco alla qualità del servizio e all'ambiente lavorativo.*

Mobili su misura e illuminazione moderna creano un ambiente efficiente e accogliente. I nuovi impianti di climatizzazione e riscaldamento offrono comfort personalizzato e promuovono un ambiente di lavoro salubre.

La ristrutturazione non ha solo portato alla creazione di nuovi posti di lavoro, ma ha ottimizzato anche gli spazi per favorire un'efficienza operativa. La trasformazione si traduce in una perfetta fusione tra design moderno ed efficienza funzionale.

Un caloroso ringraziamento va naturalmente alle nostre imprese artigiane locali, senza le quali un progetto del genere non sarebbe stato possibile:



*L'ufficio turistico ad Egna*

Falegnameria F. Pichler | Mazzini Mauro | Elektro Ebner | Roner OHG

Il cambiamento positivo non si ferma ad Ora. Anche l'Infopoint di Egna è stato migliorato per creare un ambiente di lavoro ideale per il personale. Sono stati forniti una nuova scrivania per un migliore comfort lavorativo e

uno scaffale per l'esposizione di materiale informativo.

Una cura e modernizzazione costanti degli uffici turistici sono cruciali, in quanto rappresentano la destinazione. La ristrutturazione simboleggia l'impegno per la qualità e il servizio, mentre il team è pronto ad accogliere i visitatori nei nuovi e moderni spazi.

# Die beliebtesten Bars in Bozen und Umgebung

Café Näckler in Welschnofen, Bar Waldmann in Völs und Bar Rosenkeller in Auer sind die Bezirksieger



*Bozen – Im Gustelier – Atelier für Geschmackserfahrung im HGV Bozen sind die Sieger der First20 Publikumswahl „Die beliebtesten Bars und Cafés Südtirols“ bekanntgegeben und prämiert worden.*

Die Publikumswahl hat der Hoteliers- und Gastwirteverband (HGv) in Zusammenarbeit mit dem Unternehmen First Avenue durchgeführt. Ziel dieser Initiative war es, durch eine öffentlichkeitswirksame Aktion die Bars und Cafés und deren Stellenwert in der Gesellschaft in den Mittelpunkt zu rücken, wie HGv-Präsident Manfred Pinzger bei der Prämierung unterstrich.

Der Gastbetrieb mit den meisten Votings im HGv-Bezirk Bozen und Umgebung ist das Café Näckler der Familie Näckler in Welschnofen. Auf den zweiten Platz im HGv-Bezirk Bozen und Umgebung schaffte es die Bar Waldmann des Dieter Zemmer in Völs am Schlern und den dritten Rang erreichte die Bar Rosenkeller der Familie Zelger in Auer. HGv-Präsident Manfred Pinzger, die Bezirksobleute Helmut Tauber und Gottfried Schgaguler, HGv-Direktor Raffael Mooswalder und First Avenue-Geschäftsführer



Von links: Michael Hölzl, Geschäftsführer von First Avenue, Dieter Zemmer, Bar Waldmann, Barbara, Erwin und Greta Näckler, Café Näckler, Gerda Zelger und Kilian Giovanelli, Bar Rosenkeller sowie HGv-Bezirksobmann Gottfried Schgaguler und HGv-Präsident Manfred Pinzger.

Foto: Francesco Giuliano

Michael Hölzl gratulierten den Siegerbetrieben. Vom 10. Oktober bis zum 31. Oktober hatten die Südtirolerinnen und Südtiroler die Möglichkeit, täglich ihre Stimme für ihre Lieblingslokale abzugeben. HGv-Präsident Manfred Pinzger unterstrich bei der Prämierung die Bedeutung dieser erstmaligen Initiative: „Die Publikumswahl ist eine verdiente Anerkennung für Bars, Cafés und Gasthäuser, die nicht

nur einen erstklassigen Kaffee oder ein gutes Gläschen Wein bieten, sondern auch als sozialer Treffpunkt einen wesentlichen Beitrag zu unserem Gemeinschaftsleben leisten und die Dörfer und Städte lebendig halten.“ Auch Michael Hölzl, Geschäftsführer von First Avenue, unterstrich bei der Feier im Gustelier die wichtige Rolle von öffentlichen Lokalen in Südtirols Städten und Dörfern.

Bildungsausschuss Auer

## Aktionstage Plastik



*Bewusster Umgang mit einer unkaufputtbaren Ressource*

Der Bildungsausschuss Auer lud in der Woche vom 23. bis 27. Oktober ein, den Umgang mit Plastik neu zu denken. Neben einer Installation am Hauptplatz, die den durchschnittlichen Jahresverbrauch an Plastikmüll pro Einwohner:in darstellte, konnte man sich im Foyer der Aula Magna über die Ressource informieren. Neben der Ausstellung der OeW, stellten die Künstler Name und Name Fotografien aus, die zu einer kritischen Auseinandersetzung anregten.

Marta Larcher (OeW) zeichnete am Abend des 24. Oktober in einem sehr interessanten Vor-

trag die Reise einer Plastikflasche nach und wies auf die globalen Auswirkungen im Umgang mit Plastik hin. Die ausgestellten Bilder, welche in den Tagen nach der Aktionswoche auch in der Bibliothek, die dankenswerter Weise einen Büchertisch zum Thema vorbereitet hat, ausgestellt und zum Verkauf angeboten. Der Reinerlös wurde von den Künstlern als Spende an die OeW weitergereicht.

Die Aktion bildete den Abschluss des heurigen Jahresschwerpunktes „AUER future!“, der sich dem Thema der Nachhaltigkeit widmete.



# Buchvorstellung „Kann Südtirol Staat?“



Dieser Frage stellten sich vor kurzem zahlreiche Zuhörer in der Bibliothek Auer. Die Südtiroler Bauernjugend Auer, hatte zur Buchvorstellung des Werkes „Kann Südtirol Staat?“ geladen.

Der Einladung gefolgt waren unter anderem Bürgermeister Martin Feichter, Altbürgermeister Roland Pichler und die Gemeinderäte Stefan Decarli und Andreas Gschleier.

Nach der Einführung durch Heinrich Oberrauch führte Matthias Bertagnolli als Moderator durch den Abend. Drei der insgesamt 16 Autoren stellten das Buch vor: Lukas Varesco aus Montan sowie Martin Schweiggel und Harald Mair aus Kurtatsch.

Die Idee ist bereits 2014 in Barcelona entstanden. Damals waren zwei Autoren, Lukas Varesco und Harald Mair, gemeinsam mit dem heutigen Bürgermeister Martin Feichter, als internationale Wahlbeobachter beim Bürgerbeteiligung Referendum vor Ort. Die Katalanen wollten am nächsten Tag von Spanien



unabhängig werden und haben deshalb alle wichtigen Fragen wissenschaftlich erörtert und in einem leicht verständlichen Buch niedergeschrieben. Dieses Weißbuch diente dann auch als eines der Vorbilder für das Buch „Kann Südtirol Staat?“.

Ein Team aus Wissenschaftlern, Professoren, Bloggern, Buchautoren und weiteren Sachkundigen – mit unterschiedlicher Haltung zur Eigenstaatlichkeit – hat sich über Jahre intensiv mit dem Thema des Buches beschäftigt. Fachliche Unterstützung erhielten sie dabei von Experten aus Südtirol und der ganzen Welt. Begleitet wurde die Arbeit von einem wissenschaftlichen Fachbeirat der aus Dr. Thomas Benedikter, Prof. Oskar Peterlini und Prof. Karl Socher bestand. Klar, einfach und übersichtlich werden mögliche Schritte erläutert, um einen neuen Staat zu bauen. Es werden detailliert die Chancen, Risiken, Bedingungen und verschiedenen Strategien aufgearbeitet.

Im Buch selbst werden in 40 Kapiteln zu 10 Themenblöcken viele offene Fragen ausführlich beleuchtet und beantwortet. Die Autoren erklärten, dass aufgrund der Recherchen klar hervorgeht, dass ein eigener Staat Südtirol der Bevölkerung zahlreiche Vorteile bieten würde. Für das Zusammenleben der Sprachgruppen orientieren sich die Autoren am Vorbild der Schweiz.

Weitere Informationen zum Buch findet man auf der Internetseite [www.noiland.org](http://www.noiland.org).

*Paul Decarli*



*Scandella Robert*  
*Maler & Lackierer      Pittore*



*Auer - Ora*  *347 9466457*

KAROSSERIE - CARROZZERIA



**Anhof**

Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)

Weihnachtszauber:

# Wieder fröhliches Adventtreiben am Schwarzenbach



*Im Dezember 2022 hat die Arbeitsgruppe Weihnachtszauber zum ersten Mal ein Wochenende lang den Forchwald Im Schwarzenbach in Form eines Weihnachtsmarkts belebt.*

Durch den immensen Erfolg der letzten Veranstaltung, stand bereits vor dem Ende des letztjährigen Weihnachtszaubers fest, dass dies nicht die erste und letzte Edition sein würde. So plante man auch für 2023 lange und detailverliebt den Weihnachtszauber am zweiten Adventwochenende. Die Planung startete dabei mit dem Zusammentrommeln verschiedener Aussteller\*innen, dabei meldeten sich sogleich mehr als im Vorjahr: 27 waren es an der Zahl. Neben den Marktständen, die allerhand Handgefertigtes und Regionales anboten, wurde auch wieder ein vielfältiges Rahmenprogramm dargeboten. Dieses wurde von verschiedenen Auerer Vereinen auf die Beine gestellt: die Vereine, die dabei auf dem Eisplatz „zu Hause“ sind, sprich der Eishockeyverein, die Icehoppers und die Eistockschütz\*innen kümmerten sich, mit der Hilfe zahlreicher Freiwilliger, um das kulinarische Angebot. Dies zeichnete sich wie im Vorjahr durch seine Vielfalt und Qualität aus, neben einer Auswahl an Suppen, gab es verschiedene belegte Brote und auch eine Reihe an Desserts, die sich aus einem üppigen Kuchenbuffet und frischgemachten „Äpfelkiachl“ zusammensetzte. Auch durstig durfte man sich von dem vielfältigen Angebot der Aussteller\*innen nicht überwältigen lassen, klassisch für die Vorweihnachtszeit wurde Glühwein, Glühmix und Tee angeboten. Die Musikkapelle stattete großzügigerweise dem Markt dreimal mit einer Blechblasdelegation einen Besuch ab und erfreute die zahlreichen Besucher\*innen mit einer Varietät an weihnachtlichen Stücken. Der Auerer Hilfsfonds organisierte am Samstag, den Schneemannbauwettbewerb und die Auerer Krampus schafften es, trotz sehr geschäftiger Vorweihnachtszeit, den Forchwald dieses Wochenende das Gruseln zu lehren. Die ganz Kleinen durften außerdem Würstchen über



offenem Feuer braten und am Sonntag wurde für diese kleineren Besucher\*innen ein Geschichtenerzähler organisiert, der durch seine vielen Geschichten begeisterte. Am Sonntag konnte man sich eines kleinen, aber feinen Streichelzoos erfreuen und wer vom Tierischen noch nicht genug hatte, durfte der Hunde-Agility Show beiwohnen. Auch der Eisplatz wurde in das Geschehen einbezogen, dieser war über die gesamte Dauer des Markts dem Publikum geöffnet. Am Samstag sogar etwas länger, da dort in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff JOY eine Eisdisco organisiert wurde, die eine Großzahl an Jugendlichen und ewig Jugendlichen anzog. Als am Sonntag um 19 Uhr schließlich die Lichter im Wald ausgingen, sah man durch das Dunkel ausschließlich zufriedene Gesich-



ter, sei es bei Helfer\*innen, wie auch bei den Organisator\*innen und Aussteller\*innen, somit steht also fest: dies wird sicherlich nicht die letzte Ausgabe des Weihnachtszaubers im Schwarzenbach gewesen sein!



# Buchtipps des Monats



**Nele Pollatschek:**  
Kleine Probleme  
(Kiepenheuer & Witsch 2023, 208 Seiten)

Nele Pollatschek erzählt eine alltägliche Geschichte, die mitten ins Herz unserer Existenz trifft. Aus einer To-do-Liste entsteht ein schillernder Roman darüber, wie schwer es ist, einfach nur zu leben.

31. Dezember. Steuererklärung, Wohnung putzen, Bett für die Tochter zusammenschrauben, Lebenswerk schreiben, mit dem Rauchen aufhören – eigentlich wollte Lars, neunundvierzigjähriger Vieldenker und angehender

Schriftsteller, die Lücke zwischen den Jahren dafür nutzen, endlich alles zu erledigen, was in den letzten Dekaden so auf der Strecke geblieben ist. Das neue Jahr, so sein Plan, sollte in einem aufgeräumten Leben beginnen. Der Zeitpunkt dafür schien perfekt: Die Kinder waren im Auslandsjahr, die Frau unterwegs. Keiner da, der stören könnte.

Doch die Woche, in der noch alles zu schaffen gewesen wäre – plötzlich ist sie aufgebraucht. Der letzte Tag des Jahres hat begonnen - mit Nieselregen, wie sonst? Das Haus ist immer noch chaotisch. Das Leben sowieso. Und als Lars den ersten Punkt seiner To-do-Liste ansteuert, fühlt es sich an, als müsse er nicht nur sich selbst, sondern eine ganze Welt neu erfinden.

In ihrem lustigen, tragischen und philosophischen Roman erzählt Nele Pollatschek von Chaos und der Sehnsucht nach Ordnung, von

perfekten Kindern und unperfekten Eltern, von Liebe, kleinen Schrauben und großen Werken. Vor allem aber erzählt sie von der Schwierigkeit, sein Leben nicht auf später zu verschieben.

## Veranstaltungen

- Montag, 8. Jänner, 14:30 bis 16:30 Uhr: Spielenachmittag mit Spielexperte Norbert für alle Kinder, Familien und Erwachsenen
- Dienstag, 9. Jänner, 10:15 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)
- Dienstag, 16. Jänner, 20 Uhr: Literaturreunde mit Margot Schwienbacher
- Mittwoch, 17. Jänner, 20 Uhr: Sprachcafé deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)

**Bookstart**  
Babys lieben Bücher  
I bebè amano i libri  
I pitli à gën i libri

**Bookstart-Treffen**

**Dienstag, 9. Jänner 2024**  
um 10.15 Uhr in der Bibliothek Auer

Alle Kinder ab 18 Monaten bis zu 3 Jahren und ihre Begleitperson sind herzlich eingeladen!

**Sprachcafé**

	Deutsch
	Französisch
	Englisch

**Mittwoch, 17. Jänner 2024**  
20 Uhr  
Bibliothek Auer

**Spielemobil**

**Spielenachmittag in der Bibliothek Auer**

Wer hat Lust zu spielen und möchte neue Spiele kennenlernen?  
Alle Kinder, Familien und Erwachsene sind herzlich eingeladen!

**Montag, 8. Jänner von 14.30 - 16.30 Uhr**

Spielerxperte Norbert bringt viele Spiele mit und steht für Fragen zur Verfügung.

Die Veranstaltung ist kostenlos.

*Einladung zur Literaturreunde mit Margot Schwienbacher*

**Dienstag, 16. Jänner 2024 um 20 Uhr in der Bibliothek Auer.**  
Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

**Öffnungszeiten**  
**Orari di apertura**

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr	Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr	Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr	So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr		

# Gennaio, un nuovo anno insieme ci aspetta



## Il dott. Rielli presenta “Le malattie reumatiche”

Dopo il successo del 1° incontro introduttivo sulle malattie reumatiche tenuto dal dott. Michele Rielli, la Biblioteca Dante Alighieri offrirà agli utenti un'ulteriore serata per approfondire questa interessante tematica, che tocca molti di noi da vicino. Tenetevi pronti. A breve verrà pubblicata la data.



## Biglietti pop-up e letture per Natale

Natale è un momento magico e non potevamo non dedicare un evento per festeggiare insieme agli alunni di 5ª elementare l'arrivo di questa Santa festività.

L'incontro prevedeva una lettura natalizia, seguita da un laboratorio artistico ad hoc con l'illustratrice Licia Zuppardi. I lavoretti, dei biglietti pop-up, sono stati fatti anche con materiali di riciclo per insegnare ai bambini l'importanza della differenziazione e del riutilizzo. Il motto di questa giornata è stato “A Natale si è sempre più buoni. Impariamo ad amare anche la nostra cara terra”.



## Che bestia di libro!

Dopo il grandissimo successo della lettura per bambini e bambine “Che bestia di libro” tenuta in lingua italiana e tedesca dall'esperta,

Barbara Fingerle, e rivolta alla pubblica utenza, la Biblioteca Dante Alighieri di Ora, ha proposto una lettura a tema invernale con l'esperta, Chiara Visca, alla Scuola Materna suscitando ancora forti emozioni. Per questo verranno proposte per il 2024 altre attività con esperte lettrici dell'associazione Sagapò. Alcune saranno rivolte alla pubblica utenza, altre alla Scuola Materna. A breve verranno comunicate le date dei prossimi incontri. Tenetevi pronti! Vi aspettiamo numerosi!

## Il territorio che scrive

Anche quest'anno continua la collaborazione con le biblioteche della Bassa Atesina, e anche per questa stagione sono previsti incontri con autrici e autori altoatesini.

Le serate prevedono la presentazione delle scrittrici e scrittori e del loro ultimo libro. Prossimamente vi comunicheremo le date degli incontri previsti a Ora e dintorni. Vi aspettiamo numerosi!



# Keksverkaufsaktion der Jugendfeuerwehr Auer für den guten Zweck



Am Sonntag, den 17. Dezember, fand die Keksverkaufsaktion der Jugendfeuerwehr Auer auf dem Hauptplatz statt.

Das Ziel dieser Aktion war es, Mittel für den Kauf eines neuen Mannzelts zu sammeln. Die Jugendlichen und ihre Unterstützer haben in den Tagen zuvor mit viel Engagement und Kreativität eine Vielzahl selbstgebackener Kekse hergestellt.

Die Resonanz aus der Gemeinschaft war überwältigend. Der erzielte Erlös, zusammen mit den generellen Einnahmen aus dem Glühweinstand, fließt direkt in die Jugendarbeit der Feuerwehr. Die großzügige Spendenbereitschaft und der Verkauf der Kekse haben es der Jugendfeuerwehr Auer ermöglicht, bedeutende Fortschritte in Richtung des Ziels zu machen. Der Kauf des Mannzelts steht zwar noch aus, aber eure Unterstützung hat uns einen großen Schritt nähergebracht.

Ein herzliches Dankeschön geht an alle, die dazu beigetragen haben, dass diese Veranstaltung zu einem erfolgreichen Moment für unsere Gemeinschaft wurde. Generell gilt es allen zu danken, welche uns am Glühweinstand besucht haben.

*Eure Freiwillige Feuerwehr Auer*



## I giovani vigili del fuoco di Ora vendono biscotti per una buona causa

*Domenica 17 dicembre, i giovani vigili del fuoco di Ora hanno organizzato una vendita di biscotti sulla piazza principale.*

L'obiettivo di questa campagna era quello di raccogliere fondi per l'acquisto di un nuovo tendone. I giovani e i loro sostenitori hanno prodotto un gran numero di biscotti fatti in casa nei giorni precedenti con grande impegno e creatività.

La risposta della comunità è stata travolgente. Il ricavato, insieme alle entrate generali della bancarella del vin brulé, andrà direttamente a favore del lavoro dei vigili del fuoco con i giovani. Le generose donazioni e la vendita di biscotti hanno permesso ai giovani vigili del fuoco di Ora di compiere notevoli progressi verso il loro obiettivo. L'acquisto della tenda uomo è ancora in sospeso, ma il vostro sostegno ci ha fatto fare un grande passo avanti.

Un grande ringraziamento va a tutti coloro che hanno contribuito a rendere questo evento un momento di successo per la nostra comunità. In generale, vorremmo ringraziare tutti coloro che sono venuti a trovarci allo stand del vin brulé.

*I vostri vigili del fuoco volontari Ora*

# Cäcilienkonzert 2023



Die Musikkapelle beim Cäcilienkonzert

**Am 18. November fand das Cäcilienkonzert der Musikkapelle Auer statt.**

Auch dieses Jahr spielte die Musikkapelle Auer unter der Leitung von Arnold Leimgruber das zur Tradition gewordene Konzert zu Ehren der Heiligen Cäcilia. In der voll besetzten Aula Magna konnte der Obmann Thomas Rech mehrere Ehrengäste aus der Gemeinde und dem Verband Südtiroler Musikkapellen (VSM) begrüßen. Tobias Simonini führte das Publikum auf professionelle und charmante Weise durch den Abend.

Zum Andenken an 75 Jahre Gründung des Verband Südtiroler Musikkapellen wurde das Konzert mit der „Jubiläumsfanfare – 75 Jahre VSM“ von Tobias Psailer eröffnet. Weiters wurden die Zuschauer von den wohlbekannten Klängen von „Reich der Dolomiten“ von Gottfried Veit verzaubert. Vom Applaus des Pub-



Fotos: Peter Simonini

v.l.n.r. Arnold Leimgruber, Thomas Rech, Daniel Pichler, Niccolò Landi, Corinna Belli, Thomas Amplatz

likums bekräftigt folgten einige modernere Werke: „Of Castles and Legends“, geschrieben von Thomas Doss, erzählt die tragische Geschichte einer Jungfrau auf der Kugelsburg, die von Räubern heimgesucht wird. Schließlich sieht die junge Frau keinen anderen Ausweg mehr, als sich aus dem Burgfenster in den Tod zu stürzen. Als Geist soll sie die Kugelsburg noch heute heimsuchen. Das letzte Stück, eine Suite aus dem Buch und Film „Harry Potter“, begleitete die Zuschauer mit seinen bildhaften Melodien bis nach Hause.

Wie üblich wird der festliche Rahmen des Cäcilienkonzertes genutzt, um neue Mitglieder offiziell in den Verein aufzunehmen und um die Verdienstabzeichen des VSM für langjährige Tätigkeiten in der Kapelle zu verleihen. Dieses Jahr wurden Corinna Belli am Schlag-

werk, Niccolò Landi an der Querflöte und Daniel Pichler ebenfalls am Schlagwerk offiziell begrüßt.

Eine besondere Ehrung kam an diesem Abend Heinz Gabrielli zu teil. Ihm wurde für seine 70-jährige Mitgliedschaft bei der Musikkapelle Auer das Große Goldene Ehrenzeichen am Bande verliehen. Die Musikkapelle gratuliert recht herzlich und wünscht ihm noch viele weitere schöne Jahre in der Musikkapelle Auer!



Tobias Simonini führte durchs Programm

## Concerto di Santa Cecilia

*Il 18 novembre la Banda Musicale di Ora, diretta dal maestro Arnold Leimgruber, ha eseguito il tradizionale concerto di Santa Cecilia.*

Il presidente Thomas Rech ha potuto dare il benvenuto nell'Aula Magna gremita a molti ospiti, mentre Tobias Simonini ha moderato la serata.

Per festeggiare il 75° anniversario della fondazione della Federazione delle bande musicali dell'Alto Adige, il concerto si è aperto con la "Jubiläumspanfare – 75 Jahre VSM" di Tobias Psailer. Inoltre, il pubblico è stato incantato dalle note di "Reich der Dolomiten" di Gottfried Veit. Sono seguite alcune opere più mo-

derne, come "Of Castles and Legends" di Thomas Doss e una suite tratta dal libro e dal film "Harry Potter".

Come di consueto, la cornice del concerto di Santa Cecilia si addice per dare ufficialmente il benvenuto ai nuovi membri dell'associazione e per assegnare il riconoscimento ai membri con molti anni di banda alle spalle.

Quest'anno sono stati accolti ufficialmente Corinna Belli alle percussioni, Niccolò Landi al flauto e Daniel Pichler sempre alle percussioni.

Heinz Gabrielli ha ricevuto un'onorificenza molto speciale. Gli è stata conferita la grande medaglia d'oro per i suoi 70 anni di appartenenza alla banda di Ora. Il premio è stato consegnato dal maestro onorario della Federa-

zione (VSM), Gottfried Veit. Nato nel 1941, Heinz Gabrielli è il membro più anziano della banda, ma partecipa ancora attivamente a tutte le esibizioni. In tutti questi anni è stato parte del direttivo per 27 anni e ha saputo dare un grande contributo per l'evoluzione dell'associazione. Inoltre ha suonato molte volte anche con altre bande ed è tuttora impegnato con diverse piccole formazioni. Ma è anche molto apprezzato da molti musicisti della banda, grazie al suo amore per la musica e alla sua perseveranza. Noi membri della banda ci congratuliamo calorosamente con Heinz e gli auguriamo ancora molti anni meravigliosi nella Banda musicale di Ora!

---

## 70 Jahre Musikkapelle Auer

*Im Rahmen des Cäcilienkonzertes konnte die Musikkapelle Auer erstmals in ihrer Geschichte eine besondere Ehrung vergeben: 70 Jahre Mitgliedschaft bei der Musikkapelle Auer.*

Diese Ehrung kam Heinz Gabrielli zu teil. Ihm wurde für seine 70-jährige Mitgliedschaft bei der Musikkapelle Auer das Große Goldene Ehrenzeichen am Bande verliehen. Die Verleihung wurde von Ehrenkapellmeister des VSM Gottfried Veit vorgenommen.

1941 geboren und mit 11 Jahren in die Musikkapelle eingetreten ist Heinz Gabrielli zwar das älteste Mitglied der Musikkapelle, aber weiterhin bei allen Auftritten aktiv dabei. Anfangs spielte er Trompete, wechselte später zur Ventilposaune und schließlich zum Euphonium. Er war 27 Jahre im Ausschuss tätig, davon 16 als Kassierer, und hat den Verein in all diesen Jahren mitgeprägt. In seiner langen musikalischen Laufbahn war er aber nicht nur in der Musikkapelle Auer aktiv: Vielmals hat er bei anderen Kapellen ausgeholfen und auch heute engagiert er sich noch bei verschiedensten kleinen Gruppen und anderen Besetzun-



*v.l.n.r. Gottfried Veit, Thomas Rech, Heinz Gabrieli und Arnold Leimgruber*

gen. So musizierte er für 10 Jahre bei der Brassband Überetsch, bei der er nun Ehrenmitglied ist. Aber auch in der Musikkapelle Auer ist er durch seine Liebe zur Musik, seiner Ausdauer und seinem Charakter, ein hochgeschätztes Vorbild für viele Musikanten. Bei den Jungmusikanten ist er besonders für seine Anekdoten und Erzählungen aus alten Zeiten beliebt.

Die Musikkapelle gratuliert recht herzlich und wünscht ihm noch viele weitere schöne Jahre in der Musikkapelle Auer!

# Herbstfahrt Pergine



Die Ortsgruppe Auer lud kürzlich zu einer Herbstfahrt nach Pergine in die Valsugana ein.

Die Stadt liegt am Eingang des Fersentales am Fuße des Tegazzo-Hügels, auf welchem das mittelalterliche Schloss Pergine thront. Begeistert waren die Teilnehmer/innen von der Führung durch das Schulmuseum, welches anhand der ausgestellten Gegenstände und Materialien, Einblick in die Geschichte der Schule von Pergine und der Umgebung gab.

Einige Wanderfreudige erkundeten auf einem kurzen Rundweg das Schloss am Hügel oberhalb der Stadt, wo heute ein Hotel mit Restaurant untergebracht ist. Beeindruckend waren die Innenräume der Burg und sehr interessant fand man eine Skulpturenausstellung des Künstlers Andreas Kuhnlein im Innenbereich der Wehrmauern. In der Trattoria Al Moro, im historischen Stadtkern von Pergine, gab es dann, nach örtlicher Tradition und Gepflogenheit, ein reichliches genussvolles Mittagsessen. Anschließend ging die

Fahrt weiter um den Caldonazsee bis zum Levicosee, wo noch ein kurzer Aufenthalt eingeplant war. Nach einem Spaziergang entlang des Seeufers und nach gemütlichem Verweilen auf der Seeterrasse des Hotels in der herbstlichen Nachmittagssonne, wurde dann die Heimfahrt angetreten.

Ernst Eheim

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA  
Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it  
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

**Zum sofortigen Eintritt gesucht:**

**VORARBEITER**  
Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

**INSTALLATEUR**  
Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

**INSTALLATEUR - LEHRLING**  
Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:  
armin.riegler@freiriegler.it

Wir freuen uns auf dich!



**FREI & RIEGLER**  
Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern  
Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | info@freiriegler.it



### In eigener Sache:

Die Redaktion weißt darauf hin, dass der Inhalt dieser Zeitung nicht allzu ernst zu nehmen ist.

Etwaige Ähnlichkeiten mit Personen oder Begebenheiten aus dem Dorf sind rein zufällig (wer's glab!).

Humor ist - wenn man trotzdem lacht!

### E-Bike Ladestation

Auer hat die erste E-Bike Ladestation, die auch imstande ist, jedes gewöhnliche Fahrrad aufzuladen. Achtung, nicht zulange angeschlossen lassen, sonst ändert sich unter der Stromspannung die Farbe ...



---

## Vor 95 Jahren in Auer ...

### Franz Glöggel spricht einmal nicht in seiner Muttersprache

Franz Glöggel, ein biederer Tischlermeister, wurde wegen Nichteinhaltung einer Steuerrate vor den italienischen Bezirksrichter geladen. Wie viele seiner Landsleute konnten in der miserablen Faschistenzeit ihrer Verpflichtung nicht nachkommen, es war ja ein Notstand sondergleichen! Nun fuhr der gute Franz mit seinem Fahrrad zum Bezirksgericht nach Neumarkt, hatte aber Pech mit dem Fahrrad, da ein Reifen platzte, und so lief er mit seinem Rad um die Wette, um noch zur rechten Zeit zum Pretore zu gelangen. Keuchend und atemringend stürmte er die Treppe zum Pretore hinauf, öffnete die Tür und benützte seine zweite Muttersprache wie folgt: „Prego, signor Imperatore strada rotta ... vigigletta creppa . io troppo tardi . nix colpa mia . . nix pagare manca soldi nix colpa mia!“ Über diese italienischen Sprachkenntnisse war der italienische Richter derart gerührt, daß er dem Sprachkünstler seine verfallene Steuerrate verlängerte. So geschehen in der faschistischen Ära, anno Domini 1929.

(Sepp Thaler, Humor im Unterland)

Am 5. September, a Dienstag ischs gwesn,  
kriag dr Stefan a wichtige sms zu lesen.

Gsog muas sein, des wor net lei irgend a Nochrict, na na  
sie wor vo niamand geringern als in Präsident der Auer  
Heimatbühne, von Egon, na klar!

Höchstpersönlich bittet er mit bescheidenen Wort,  
um die jährliche, finanzielle Unterstützung und a kloanen  
Support.

A Dank in Voraus und an lieben Gruaß drzua,  
mear ischs net gwesen, jatz wor wieder a Ruah.

Wias so isch in dor heintig modernen Zeit,  
gib dr Stefan don mit an Daumen-Emoji Bescheid.

Die Zeit vergeat, es isch fost November,  
die Prämire von Theater isch nimmer weit weg aufn Kalender.

Flyer und Plakate schmücken es Dorf überoll gonz stolz,  
lei di Aura isch laar ausgongen, jojo wos solls?

In an Somstig afn Obend plogg in Präsident in Egon  
gewoltig dr Hunger,  
lei a Pizza konn den Ormen befreien aus sein Kummer.

Dr Stefan - olm no ohne Plakat - isch gonz traurig,  
knüpft sich in Egon vor und frog wos mit dr Aurer Heimatbühne  
isch passiert.

Gonz verdottet steat dr Egon iaz do,  
sou kennt man nen gor net, er isch nimmer froh.

Schnell hot er ober a Idee und sein Handy wert gezückt,  
kaum zu glauben, sein Einfoll isch geglückt.

Wianige Minuten später kimp es Plakt bei dr Tir einer  
marschiert,  
und wert mit viel Liebe a in dr Aura fixiert.

Dr Stefan isch zufrieden und dr Egon kriag wieder a wia Forb  
in Gsicht,  
So, des isch es Ende fa der nettn Gschicht!

---

## Holztransport auf Südtirolerisch ...



## Schäferstündchen löst Großeinsatz aus

Ein verliebtes junges Paar hat  
in Auer zahlreiche Wehrmänner  
auf den Plan gerufen. Die zwei  
Liebenden aus der Region hat-  
ten es am Abend des 3. Dezember  
nicht mehr bis ins heimische  
Nest geschafft, und legten kur-  
zerhand in den Aurer Löchern  
ein Schäferstündchen ein.

Dies rief ungewollt die Kame-  
raden der Freiwilligen Feuer-  
wehr auf den Plan. Da sich das  
junge Paar bei kühlen Tempe-  
raturen mit ihrem Fiat Panda  
im Matsch festgefahren hatte,  
schien eine fachmännische Ber-  
gung unausweichlich. Glück-  
licherweise fand zur selben  
Stunde der Kameradschaftsabend  
der Feuerwehr im Haus der Ver-  
eine statt, weswegen besonders  
viele Wehrmänner einsatzbereit  
zur Verfügung standen. Das  
junge Paar gab an, dass die  
Kräfte bereits durch andere  
Aktivitäten aufgezehrt waren  
und sie deshalb außer Stande  
wären, das Auto selbst aus dem  
Schlamm zu befreien. Die flei-  
ßigen Wehrmänner konnten sich  
ein Schmunzeln nicht verkneif-  
en.





## Gute Tipps im Umgang mit Alkohol gibt es bei der Pension Flora ...



## Die neue Aurer Trend-Nachspeise: Gulasch-Halbgefrorenes



## Einbruch im Schwarzenbach

Rolba, Rolba Eismaschin, fährt auf dem Eisplatz her und hin, um das Eis sauber zu putzen – dass die dann Eisläufer benutzen. Doch weil man mit der Maschin auch ausserhalb des Eises zirkuliert und nicht aufpasst – ist es eben einmal passiert, und die mit einem Krachen auf einem Holzsteg eingebrochen. Nun steckt die Maschine drinn im Loch und man bräuchte sie auf dem Eisplatz doch. Doch die gute Feuerwehr mit mords Tra-ra – war auf die Schnelle da – Hat die gute Rolba aus dem Loch geholt und die jetzt wieder auf dem Eisplatz rollt. Und was lernt man aus der Geschichte: „Ein paar alte Bretter heben die Rolba nicht“.



## Hinweis an Biertrinker:

Nachdem inzwischen die Ära des Weihnachtsbieres der Brauerei FORST vorbei ist, wurde von dieser nun ein neue Biersorte auf dem Markt gebracht:

### **DAS BOCKSBIER**

Die entsprechenden Werbeplakate wurden bereits aufgestellt.

Na dann – Prost!



## Ein Kellner für alle (REIN)FÄLLE

6 schicke, junge Damen von an privaten Verein  
hobn sich gedenkt: a gemiatliche Reise muas a  
amol sein.

Auf geats in die Hauptstadt der Schnitzl,  
mir erzehln enk jatz in dorzugehörigen  
Nervenkitztl.

Oanmol sein si gongen mitnond Obendessen  
und hettn fost es zählen vergessn.

Zohln hobn si gwellt getrennt,  
do sein di Scheine lei hin- und hergrennt.

Dr Kellner isch ordentlich kemmen ins Schwitzn  
mit de 6 zahlungswütigen Gitschn.

Wegen mongelnder Geduld isch dr Kellner mit zu  
wianig Geld sieriger gongen  
und nor hot di gonze Odyssee erst ungfongen:

Fir dr Rückfohrt, dr Zug isch schon gstondn,  
zu ihmene Pech sein kemmen a poor Waggone  
obhonden.

So wor ihmene reservierter Plotz futsch,  
si sein gstondn wia af dr Stong die Glutsch.

Noch a Stund hobn si sich endlich geterft  
niedersitzn  
und getriebln hots erst die Lautsprecher-  
durchsogn af di Spitzn:

Gleis hin - Umweg fa 2 Stundn, hoafzt:  
es terfts drahn no an Ehrnrundn.

Und wenn es glabs des isch schon olls gweissn,  
miasmr enk entteischn, bitte weiterleisn!

Dr Anschluss noch Auer wor logisch dahin,  
Schuld wor ba der gonzn Misere bestimmt der  
Kellner va Wien.

Übernachtungsmöglichkeiten worn für die  
6 koane frei,  
wia in dr Weihnochtsgschicht hettn si gmiast  
ibernochtn in Hei.

Die 7. Dame in Bunde  
hot drweil drhoam besorgt gwortet af die Runde.

Kennenglernt hobn die Damen nor an Herrn,  
an recht annettn,  
der si hoam gfiehrt hett zu ihre Bettln.

So isch di hundsmiade Reisegesellschaft  
gstondn vor sein Auto -  
jo wiso geatn jatz net auf do?

Laar wor die Auto-Batterie,  
jo endet des Desaster denn nie?

Schlussendlich hobn sie sich a Taxi bestellt,  
weil sie endlich hoam hobn gwellt.

Und die Moral von der Geschicht:  
einen Kellner dercazt man nicht.

---

## Mühlstein beweist:

## Homo Aurensis siedelte bereits vor 3.700 Jahren

Nach dem Fund einer kupferzeitlichen Grabstätte  
am Fuße des Kiechlberges wurde durch den Fund  
eines Mühlsteines in der Sandkiste der Erho-  
lungszone Schwarzenbach zweifelsfrei belegt,  
dass diese Ureinwohner bereits Getreide ange-  
baut, gemahlen und gegessen haben.



## Beschwerliche Herbergssuche

Zu Heiligenobnd in 24. Dezember,  
do follt in dor Marienkirch auf a Fremder.  
Noch dor Kindermette inklusive Krippenspiel,  
schaugs aus als ob der gor nimmer gian will.

Er hot a Wollkopp auf und an Steckn in dor  
Hond,  
bereist fa Norddeitschlond aus jatz inser Lond.  
Ob er lai af Durchreise isch oder ba ins  
bleiben will?  
Na, amol net, Sizilien isch sein Ziel.

Mit hot er an Schlofsock und a Briaftasch ohne  
Geld,  
es isch scheinbor net so guat um ihm bestellt.  
In dor koltn Kirch bleiben kann er afnocht  
nimmer,  
es steat fest: Er braucht a Zimmer.

A worms Bett soll man bekontlich koanem  
verwehren,  
für die Herbergssuche sich FF-Kommandant und  
Bürgermeister bereiterklären.  
Es weart eilig telefoniert und die Runde  
gmocht,  
bis sogor a Handybildschirm zerkrocht.

Worns Maria und Josef im Heilign Land,  
so seins af Auer dor BM und dor Kommandant.  
Es klappern de zwoa Mander die Herbergn ob,  
sie scheitern obor jedes mol und sel net lai  
knopp.

Die Mühle isch ausgebuacht und hot koan Platzl  
frei,  
Ban Turmwirt, Hotel Elefont und Markushof gian  
sie vorbei.  
Leider isch zem a koane Hoffnung in Sicht,  
in koan fa de Hoteler brennt am Heilign Obnd a  
Licht.

A Pension Flora, Hotel Christin, Villa Groff,  
Garni Grasser sein zua,  
welln iber die Feiertig olle ihre wohverdiante  
Ruah.

Nor endlich trifft guate Nochrict ein um  
17 Uhr zwei,  
a Gost hot storniert, in dor Mühle isch a  
Zimmer frei.  
Jatz kennen Kommandant und BM wieder lochn,  
es war laimehr flink dor Check-In zu mochn.

Schnell wert dor Fremde fa dor Kirch okholt,  
a Noehmohl und es Zimmer ihm gezohlt.  
Man sog sich frohe Weihnocht af freundliche  
Weise,  
und wünscht dem jungen Fremden a guate Reise!



## Der verhunzte Teppich

Ban Fescht far oltn Mauer,  
in Hof fan Schloss Auer,  
hot die Feierwehr ihr gonzes Material  
hergfiert,  
und in Pudl in bester Lage positioniert.

Wollten in Orbeitsplotz perfektionieren,  
und in Boden mit an Teppich tapezieren.  
Weil es Moß fan Teppich net genau stimmpt,  
kurzer Hond a Schar zur Hilfe man nimmp.  
Ritsche Ratsch schneidn sie ihn zua,  
so dass isch es gonze Fescht a ruah.

Im Nochhinein isch dor Schrecken groaß,  
weil fa des Teppichs Herkunft koaner  
so genau woas.

Ersch dornoch worn sie schlauer,  
der Teppich keart jo zun Schloss Auer!  
„Miassmor jatz dorfir biaßn,  
und den noblen Teppich ostottern miassn?“

Des losst ihmene jatz koan Ruah,  
sein drei Tog Fescht-Inkasso lai genua?  
Doch Ende gut, alles gut, weil zum Schluss  
die Feuerwehr doch nicht blechen muss.

Und die Moral von der Geschicht:  
fremde Teppiche zerschneidet man nicht.



## Hollywood, mir steckn fest

Wia so üblich, noch der Show,  
sitzn die Heimatbühnler zom, amol zem und amol dou.  
Es werd olm viel gred, getrunken und gessn,  
dei Obende werden nia so schnell vergessn.

So wors a zem ban Obmonn dorhoam in Keller,  
volle Glaslen und Delikatessen af die Teller.  
Die Stimmung tobt, es werd viel glocht,  
bis der Simon die Tir hinter sich zua mocht.

Er kimmp nimmer einer und muas draußen stian.  
"Isch des a Scherz? Soll i eper gian?"  
Koan Rüttln, koan Schüttln, des hilft olls nix,  
die Tir geat nimmer auf, sel isch fix!

"Na, na, bleib do. Dei klemp und isch zua!"  
Des bring in Egon ober net aus der Ruah.  
Er isch gechillt und isst gemiatlich weiter,  
die Stimmung isch inzwischen nimmer so heiter.

Monchen werd schun ongst und bange.  
"Wos tiamer jaz? Des heib i net lange!"  
Die Sandra zuckt in Telefon:  
"I riaf oanfoch schnell mein Papi un!"

Super, dass er Schlissldianst mocht!  
Hoffentlich heb er ou, a noch Mitternacht.  
In Simon lossts ober koane Ruah,  
von draußen ummerstian hot er genua.

"Achtung, achtung! I stürz mi drauf,  
vielleicht geat dei Tir jo decht no auf!  
Und secco... er hot sie aufdrmocht,  
so hoben endlich wieder olle glocht.

So a Glick, der Mauro kann zrug ins Bett.  
"Danke decht!" Er isch oanfoch olm so nett.  
Die Heimatbühnler geben logisch net so schnell auf,  
und lossn dem Obend seinen Lauf.  
Die Tir tian sie ober nimmer zua,  
nor kennen sie feiern, gonz in Ruah!



## Aufgeschnappt nach der Wahl:

Da ich bei der letzten Landtagswahl unvorsichtigerweise meine Stimme abgegeben habe, bin ich jetzt sprachlos.

---

## Ohne Worte



---

## Den seinen gibts der Herr im Schläfe

Der Chef stellt klar: Wer beim Essen einnickt, zahlt Ortstaxe!



## Haushaltsvoranschlag der Gemeinde 2024

Im nächsten Jahr gehen unsere Gemeinderäte zur Schulung nach Australien. Dort können sie lernen wie man mit einem leeren Beutel große Sprünge macht!

---

### Der Vogelverscheucher

Der Hofrat hat auf seinem Feld eine Vogelscheuche aufgestellt, um die bösen Vögel zu erschrecken – die kommen um seine Äpfel zu „derpecken“.

Aber nach guter alter Tradition waren früher die Vogelscheuchen „schiach“ – und hatten olte Hudern on.

Doch die Scheich vom Hofrat – man sieht es schnell – ist eher ein aufgetackeltes Fotomodel.

Mit geiler Figur und knappen Bikini – dou becn iats die Vögl liaber inni.

Und scheinbar erfüllt das seinen Zweck denn die Vögl sind nun von den Äpfeln „weck“

Und der Hofrat heimlicht lacht – weil er damit im Dorfe wieder Schlagzeilen hat gemacht.



## Am Aschermittwoch ist alles vorbei

Am Aschermittwoch ist dann vorbei die Narrenzeit und es beginnt für 40 Tag die Fastenzeit und man sollte als Mensch an diesen Tagen, den irdischen Genüssen etwas entsagen, und sich dabei auch besinnen, man kann nicht das ganze Leben Spinnen, denn man will ja als Christ mit gutem Willen, auch das Fastengebot erfüllen.

Das wirkt sich dann bei Vielen recht verschieden aus, dabei macht jeder das Beste für sich daraus. Man verzichtet freiwillig auf Zigaretten und Kaffee, auch Süßigkeiten und zu viel Essen sind passe. Und so Manche, die sowieso nicht mehr gut können, wollen sich in dieser Zeit auch keinen Sex mehr gönnen. In der Bar trinken sie kein Bier und keinen Weissn, damit will man seinen Entschluss öffentlich beweisen.

Und so stehen die gestandene Mander beim Budl mit einem Wasserglas beinander. Dabei gehts meistens nicht um das Gebot des Fastens, sondern man will so eine Zeit lang seine Leber entlasten.

Die Kellereien jammern, der Pejo lacht, weil er jetzt mit Mineralwasser seine Geschäfte macht.

Aber ist dann die Fastenzeit vorüber freuen sich alle sehr darüber. Man hat etwas für die Gesundheit und für das Gebot getan, und jetzt fängt alles wieder von vorne an. Die Leber und die Lungen haben sich regeneriert, und werden nun wieder bis zur nächsten Fastenzeit strapaziert.



# Aurer MASCHGRA 08.02.&11.02

Hauptplatz Auer · Piazza principale Ora

**DO / GIO · 08.02.2024**

Unsinniger Donnerstag  
Giovedì Grasso

**Frühschoppen** ore 10 Uhr

**Kinderunterhaltung**

**Intrattenimento Bambini** ore 13 Uhr

MIT / CON **EIKi** Eltern Kind Zentrum Auer  
Centro Genitori Bimbi Ora

**SO / DOM · 11.02.2024**

Maschgra-Sunntig  
Domenica di Carnevale

**Frühschoppen** ore 10 Uhr

**Kinderunterhaltung** ore 10 Uhr

**Intrattenimento Bambini**

mit dem / con il VKE-Spielbus

**Umzug / Sfilata** ore 13 Uhr

FÜR SPEIS  
UND TRANK  
IST BESTENS  
GESORGT /  
RISTORO IN  
PIAZZA



DIE VERANSTALTUNG FINDET BEI JEDER WITTERUNG STATT.  
LA MANIFESTAZIONE SI SVOLGE ANCHE IN CASO DI MALTEMPO.  
FÜR SACHSCHÄDEN WIRD NICHT GEHAFTET.  
L'ORGANIZZAZIONE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ VERSO TERZI.

PHOTO CREDITS: GOMMAFOTO.IT

**auerora**

## Raiffeisenkasse Unterland ehrt langjährige Mitarbeiter\*innen



*Im Rahmen der Weihnachtsfeier ehrte die Raiffeisenkasse Unterland sieben langjährige Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen und verabschiedete einen Mitarbeiter in den Ruhestand.*

Ivan Rialto, Leiter der Versicherungsabteilung und Klaus Obexer, Privatkundenberater, sind bereits seit 30 Jahren für die Raiffeisenkasse Unterland im Einsatz. Angelika Sanoll, Mitarbeiterin der Kreditabteilung, arbeitet seit 25 Jahren in der Raiffeisenkasse. Andreas Gostner, Stellvertretender Leiter der Kreditabteilung und Birgit Franzelin, Serviceberaterin, sowie Claudia Casamassima und Elke Lafogler, beide Mitarbeiterinnen des Kunden-ServiceCenters, können auf 15 Dienstjahre zurückblicken.

Ein besonderer Dank für 41 Dienstjahre ging an Josef Hofer, verbunden mit den besten Glückwünschen für den Ruhestand.



Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer dankten den Geehrten für ihre langjährige Mitarbeit und Treue und überreichten ihnen ein Geschenk als Dank und Anerkennung.

## La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina premia i dipendenti di lungo corso

*In Raiffeisen è diventata una tradizione premiare i collaboratori di lungo corso. Quest'anno sono stati in sette i dipendenti che festeggiano il loro giubileo. Sono stati ringraziati per l'impegno e la fedeltà dimostrati negli ultimi anni e decenni.*

Ivan Rialto, responsabile del reparto assicurazioni e Klaus Obexer, consulente private banking, sono collaboratori della Cassa Raiffeisen da 30 anni. Angelika Sanoll, collaboratrice del reparto crediti, ne fa parte da 25 anni. Andreas Gostner, vice responsabile del reparto crediti, Birgit Franzelin, consulente service, Claudia Casamassima e Elke Lafogler, entrambe collaboratrici del CentroServiziClienti, sono impiegati presso la Cassa Raiffeisen da 15 anni.



da sinistra: Franz-Josef Mayrhofer, Josef Hofer e Robert Zampieri

Un particolare ringraziamento per 41 anni di lavoro è stato espresso al neo-pensionato Josef Hofer. Il Presidente Robert Zampieri ed il Direttore Franz-Josef Mayrhofer si sono con-

gratulati con i premiati per la loro fedeltà ed il loro impegno ed hanno consegnato loro un segno di riconoscenza.

# Ivh-Unterland wählt Führungsspitze

Der bisherige Bezirksobmann des Unterlands Herbert Christoforetti und Werner Amegg teilen sich die Legislatur 2023 bis 2028.

Im Rahmen der ersten Bezirksausschusssitzung der Handwerker/innen des Unterlands wurde gewählt. Während Herbert Christoforetti die Funktion als Ivh-Bezirksobmann bis Ende 2025 innehaben wird, übernimmt den zweiten Teil der Legislatur Werner Amegg, seinerseits bereits Bezirksausschussmitglied. Als Vizeobleute wurden für die ersten zweieinhalb Jahre Johanna Santa Falser und Werner Amegg gewählt und in der zweiten Legislaturhälfte werden Herbert Christoforetti und Johanna Santa Falser dem Obmann unterstützend zur Seite stehen. Ziel der zwei Unternehmer ist es, Beständigkeit und Einsatzbereitschaft für die Belange des Handwerks zu zeigen. Dies war auch der Tenor der Bezirksversammlung, in der die erweiterten Ausschussmitglieder des Ivh-Bezirks Unterland gewählt wurden. Dazu zählen Werner Amegg, Herbert Christoforetti, Johanna Santa Falser und Mich Franco.



Herbert Christoforetti, Ivh-Bezirksobmann des Unterlandes für die erste Legislaturhälfte  
Fotos: lvh.apa



Werner Amegg, Ivh-Bezirksobmann des Unterlandes für die zweite Legislaturhälfte

Im Rahmen der Bezirksversammlung stellten sich sowohl die Frauen im Handwerk, die Jung-Handwerker/innen und die Althandwerker/innen im Ivh vor. Ivh-Bezirksobfrau der Frauen im Unterland Romina Dallapiazza berichtete über die Frauengruppe und dessen Aufgaben und Tätigkeiten. Ivh-Bezirksobmann der Jung-Handwerker/innen im Unterland Daniel Pichler erläuterte die Aktionen der jungen Unternehmer/innen und rief zu einer aktiven

Teilnahme auf. Ivh-Bezirksobmann der Althandwerker/innen im Unterland Herbert Bonora sensibilisierte für eine rege Beteiligung der pensionierten Handwerker/innen in den Gremien. Luciano Partacini, Direktor des Amtes für Wirtschaftsinformation ging in einem spannenden Vortrag auf die wirtschaftlichen Lage und die zu erwartenden Entwicklungen ein.

## 30. Dorfschießen November



Alle Ergebnisse unter: [www.sportschuetzen-auer.it](http://www.sportschuetzen-auer.it)

Rang	Name	Verein	Ringe	Schützenklasse männlich		
<b>Schüler</b>				1. Feichter Martin	Gemeinde Auer	519,3
1.	Marotta Gabriel	Finferli	489,3	2. Da Riva Tommaso	I marmottini	512,8
2.	Unterhauser Yannik	Fischerverein Nkt	472,8	3. Rüdiger Bonell	Elefant	508,7
3.	Veronese Giorgia	Vadena Beach	466,0	<b>Altschützen männlich</b>		
<b>Zöglinge</b>				1. Walter Norbert	Fischerverein Nkt	515,3
1.	Marotta Mattia	Finferli	475,7	2. Pichler Roland	Gemeinde Auer	514,0
<b>Junioren männlich</b>				3. Roner Wolfgang	Firma Roner	513,5
1.	Diodà Patrizio		447,4	<b>Altschützen weiblich</b>		
2.	Oberrauch Heinrich	Schützenkompanie Auer	447,2	1. Vetere Silvana	Vadena Beach	490,1
3.	D'Amico Tobias		435,8	2. Pardeller Rosa	Elefant	460,9
<b>Junioren weiblich</b>				3. Köhl Edith	Elefant	453,6
1.	Pichler Sophia	Gemeinde Auer	494,5			
2.	D'Amico Greta	Crystal	485,2			



### Veteranen männlich

1. Oberleiter Josef	I marmottini	504,1
2. Martir Ruggero	I marmottini	480,5
3. Ritsch Engelbert	Elefant	418,1

### Damen weiblich

1. Tommasin Stefania	I marmottini	520,8
2. Tretyakova Veronika	Bayraktar	513,4
3. Schweigkofler Petra	Gemeinde Auer	503,3

### Sportschützen

1. Unterpertinger Georg		527,3
2. Zelger Engelbert	Elefant	526,5
3. Vendemiati Claudio		521,6

### Sportschützen Jugend

1. Palfrader Sam	Die Korken	507,7
2. Jageregger Max Marian	Die Korken	491,7
3. Rampanelli Nicola	Die Korken	488,6

### Glückscheibe

1. Fantinati Andrea	2,0 Teiler
2. Palfrader Patric	3,1 Teiler
3. Winnischhofer Robert	5,0 Teiler

### Bester Teiler

2,0 Teiler
3,1 Teiler
5,0 Teiler

### Mannschaft

#### 1. Gemeinde Auer Gesamt 512.7

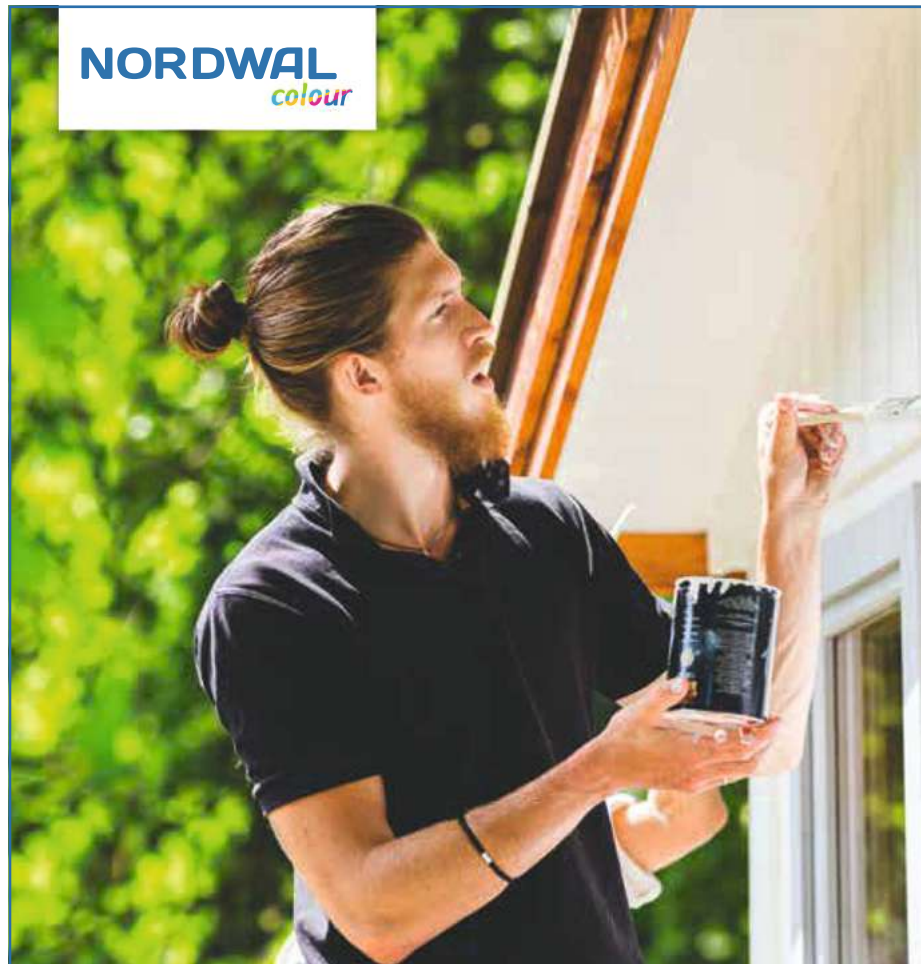
Feichter Martin	105.3
Pichler Roland	103.9
Schweigkofler Petra	101.8
Glöggl Arnold	101.3
Pichler Sophia	100.4

#### 2. I marmottini Gesamt 512.2

Tommasin Stefania	105.1
Da Riva Tommaso	103.1
Oberleiter Mirko	102.2
Oberleiter Josef	102.1
Tommasin Mauro	99.7

#### 3. Elefant Gesamt 507.8

Zelger Engelbert	105.5
Rüdiger Bonell	102.8
Kuno Redolf	102.6
Oberhofer Werner	99.0
Zanandrea Paolo	97.9



**NORDWAL**  
colour

Renovierung mal ganz einfach.



Ich muss 'nen alten, abgeblät-  
terten Anstrich renovieren...  
wo fange ich da nur an? 😞

**N**

Easy! Wir erklären dir gerne was  
du brauchst und wie du vorge-  
hen musst 👍 #makeltNew ✓



**NORDWAL colour**

**Auer**

Nationalstraße 63  
T 0471 810 938

[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)

Wir treiben es bunt.

# Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

*Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"*

## Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

## Pfarrseelsorger

**incaricato pastorale don Luciano**

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

## Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit ab September bis Juni 2024

orario invernale a partire da settembre fino a giugno 2024

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Domenica / Festa	ital. 08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt. 09:30 h	Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì	ital. 18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt. 09:00 h	Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt. 10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria

## Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Bitte aus dem aktuellen Auerhahn entnehmen



Marienkirche Turm

## Wichtige Mitteilungen und Termine im Jänner

**Einladung an alle Senioren** (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 10. Jänner - Vollversammlung mit Kassabericht zum 31. Dezember 2023 und Vorschau auf 2024
- 17. Jänner - Vortrag zum Thema: Gesunder Schlaf
- 24. Jänner - Preiswatten
- 31. Jänner - Vortrag zum Thema: was hält uns Gesund mit M. Engl
- 7. Februar - Vortrag zum Thema: Kräuter mit Frau Dora Somvi

## Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an [p.simonini@rolmail.net](mailto:p.simonini@rolmail.net) und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.



## Informazioni e date importanti a dicembre

- **Gruppo giovani** sede in via Canonica n. 1

Per ragazzi dagli undici anni in su. Ogni venerdì le animatrici del gruppo giovani vi aspettano dalle 20 alle 22 per due ore per poter stare insieme per fare gruppo con giochi, lavoretti manuali, film e chiacchiere.

*Le animatrici.*

- **Gruppo anziani** sede in via Canonica n. 1

Ogni lunedì il gruppo anziani dalle ore 15 alle 16 organizza ginnastica movimento adatto alla terza età. Dalle 16 alle 17 un buon caffè una partita a carte e tante chiacchiere.

*Il direttivo Gruppo Anziani*

### Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail

**p.simonini@rolmail.net**

**Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.**

## Gelungene erste Auflage des Advents Calendar AuerOra



*Zum ersten Mal fand heuer in Auer ein Adventskalender der besonderen Art statt.*

Jeden Tag gab es in einem anderen Geschäft, Gastronomiebetrieb oder Kosmetiksalon/Friseur eine besondere Überraschung: einen Rabatt, ein kleines Geschenk, einen Gutschein oder eine Süßigkeit. Dank der großzügigen

und schnellen Unterstützung unserer Sponsoren Decoservice, Nordwal & Lona konnte die hds Ortsgruppe Auer binnen kurzer Zeit eine attraktive Aktion für alle auf die Beine stellen. Ein großer Dank gilt auch den teilnehmenden Betrieben. Durch Ihre Teilnahme wurde jeder Tag des Adventskalenders zu etwas Besonderem und die Vielfalt der Aurer Geschäfte, Bars und Restaurants wurde deutlich.

Auf diesem Wege möchten wir uns nochmals ganz herzlich bei allen bedanken, die unsere Aktion durch ihren Einkauf und somit die Aurer Wirtschaft unterstützt haben. Auch den Sponsoren Decoservice, Nordwal und Lona nochmals ein großes Dankeschön.

Allen Aurerinnen und Aureren wünschen wir ein gesegnetes und frohes neues Jahr.

*Die hds Ortsgruppe Auer*

## Buon successo per il primo Calendario dell'Avvento AuerOra

*Quest'anno, per la prima volta, si è tenuto ad Ora un calendario dell'avvento del tutto particolare.*

Ogni giorno, un negozio, un esercizio di ristorazione, o un salone di bellezza/parrucchiere hanno offerto una piccola sorpresa: uno scon-

to, un piccolo regalo, un buono oppure un dolcetto. Grazie all'imponente e rapido supporto dei nostri sponsor Decoservice, Nordwal & Lona, l'Unione commercio e turismo di Ora è riuscita ad organizzare l'iniziativa in tempi brevi. Un grande ringraziamento va naturalmente anche a tutte le aziende partecipanti.

Grazie alla loro disponibilità, ogni giorno del calendario dell'Avvento è stato speciale e diverso dall'altro, permettendo di offrire qualcosa di nuovo nei vari negozi, bar e ristoranti di Ora.

Cogliamo l'occasione per ringraziare nuovamente di cuore tutte le persone che attraverso i loro acquisti hanno sostenuto la nostra iniziativa e di riflesso anche l'economia di Ora. Agli sponsor Decoservice, Nordwal e Lona ancora un grande ringraziamento.

Auguriamo a tutte le cittadine e a tutti i cittadini di Ora buone feste e un felice anno nuovo.

*Unione Commercio Turismo Servizi Ora*

**EMOTION EVENTS**  
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456    www.emotionevents.it

# 10 Jahre Wunschbaum Auracom

Zum zehnten Mal jährte sich heuer im Einkaufszentrum Auracom die Aktion Wunschbaum.

Dabei dürfen Kinder, die während der Weihnachtszeit mit ihren Müttern in einem der Frauenhäuser Südtirols untergebracht sind, Briefe ans Christkind zeichnen oder schreiben. Die Briefe werden schließlich am ersten Adventswochenende an den Weihnachtsbaum im Auracom gehängt und jede/r, die/der einem Kind einen Herzenswunsch erfüllen möchte, kann einen Brief pflücken. Am letzten Sonntag vor Heiligabend findet jedes Jahr die Übergabe der Geschenke an die Vertreterinnen der Frauenhäuser statt. Diesmal war es am 17. Dezember soweit. Bei Tee und Weihnachtsleckereien erzählten die Mitarbeiterinnen der Frauenhäuser von Bozen, Meran und Brixen von ihrem Alltag und der großen Freude, die die Kundinnen und Kunden den Kindern aber vor allem auch den Frauen und Müttern mit ihren großzügigen Geschenken



bereiten. Es sind Frauen in Notsituationen, die oft aufgrund psychischer oder körperlicher Gewalt zuhause oder in ihrem gewohnten Umfeld nicht mehr sicher sind und in geschützten Wohnungen Zuflucht finden. Viele von ihnen haben minderjährige Kinder, die ebenfalls aus ihrem Alltag gerissen werden und an einem fremden Ort Weihnachten feiern. Besonders für sie ist es von größtem Wert, ein einigermaßen normales Weihnachtsfest feiern zu können und unterm Weihnachtsbaum eine Überraschung vorzufinden.

Für die TeilnehmerInnen ist das Schöne an der Aktion, dass man ganz konkret und ohne bürokratischen Aufwand einem Kind eine Freude bereiten kann.

Seit nunmehr zehn Jahren sind die Briefe am Baum immer binnen weniger Tage weg. Viele TeilnehmerInnen nehmen seit Jahren an der Aktion teil und warten immer schon ge-

spannt, bis die Briefe endlich hängen. Zum Zehnjährigen Jubiläum wollten wir aber auch den Frauen und Müttern eine besondere Freude bereiten. Dank der großzügigen Unterstützung vieler Kundinnen und der Geschäfte des Auracoms, konnten wir neben den Geschenken für die Kinder (50 Kinder befinden sich derzeit in den vier Einrichtungen) auch 33 Geschenke für die Frauen organisieren.

An dieser Stelle möchten wir uns bei allen, die unsere Aktion unterstützen herzlich bedanken. Ohne die großzügigen Spenden und Geschenke würde es die Aktion Wunschbaum nicht seit 10 Jahren geben. HERZLICHEN DANK dafür.

Wir wünschen Ihnen ein frohes gesundes und gesegnetes neues Jahr und freuen uns, auf die elfte Ausgabe des Wunschbaumes im Auracom.



## Fitness-Kurse

### TRAMIN

Gesundheitstraining

**MONTAG**  
17:45 - 18:45 Uhr

**DONNERSTAG**  
18:15 - 19:15 Uhr



Fit in den Tag  
**MO / DI / MI / DO**  
06.15 - 06.45 Uhr



Zirkeltraining

**MONTAG**  
08.30 - 09.30 Uhr

**DIENSTAG**  
18.15 - 19.15 Uhr  
19.30 - 20.30 Uhr

**AUER**

Zirkeltraining  
**MITTWOCH**  
19:15 - 20:15 Uhr



10  
Einheiten  
max. 12  
Personen

START: 08. JÄNNER  
BIS ENDE MÄRZ  
**3913641600**



## Edelmetall für Aurer Wettkämpfer

*Am 3. Dezember fand in Brixen der 1. Wettkampf im Yoseikan Budo dieser Trainingsaison statt.*

Über 190 Athleten aus ganz Südtirol folgten diesem Aufruf, um sich gegenseitig in den verschiedenen Disziplinen zu messen und versuchten, das in der Halle Erlernte nun im Wettkampf umzusetzen. Einige Aurer Athleten machten sich auf die Reise nach Brixen und konnten ihren Erwartungen mehr als gerecht werden. Für Cristian Pilati war es der erste Wettkampf und er musste sich nach einem harten Kampf einem sehr erfahrenen Athleten aus Lana geschlagen geben. Kein Vorbeikommen hingegen gab es an unserem Athleten Martin Dibiasi, welcher souverän seinen Gegner dominierte und am Ende auf dem obersten Treppchen stehen konnte.

Armin Dibiasi hingegen musste sich in einer starken Kategorie durchkämpfen und erreichte Platz 4. Leonardo Borsoi 2. Platz und Matthias Terleth 3. Platz waren in der Kategorie U8 zu finden und konnten ihr Bedürfnis sich zu messen gänzlich stillen und ihre erlernten Techniken ausprobieren.

Der Umgang mit eigenen und fremden Energien kann im Wettkampf optimal geübt werden. Kinder und Jugendliche lernen dabei, mit Sieg und Niederlage umzugehen, wobei den Kindern neben einem Betreuer direkt beim Wettkampf der Übungsleiter in der Halle dabei hilft, die gemachten Erfahrungen zu verarbeiten und als hilfreich und wichtig zu ver-

mitteln. Die Athleten lernen, dass man Niederlagen akzeptieren soll und dass man sich im Wettkampf – egal wie er ausgeht – stets fair und respektvoll verhalten muss. Gerade der Kampfsport kann im Wettkampf sehr viel für die Charakterbildung beitragen, da man respektvoll und nach Regeln gegeneinander kämpft, sich nach dem Wettkampf jedoch vor seinem Gegner verneigt (gilt als Zeichen des Respekts und Vertrauen). Man lernt, egal wie oft man geworfen wird, wieder aufzustehen und weiterzumachen, eine Fähigkeit, die viele Menschen in der heutigen Gesellschaft verlernt haben. Der Wettkampf gibt den jungen Athleten die Möglichkeit, sich mit Menschen gleichen Alters, Geschlecht und Gewicht nach Regeln zu messen und so wertvolle Erfahrungen fürs Leben zu machen und kann somit als eine Schule fürs Leben gesehen werden.

**Informationen:** Tel. 339 46 83 245 oder morandellbrigitte@gmail.com online-Anmeldung: [www.yoseikan-budo-auer.it](http://www.yoseikan-budo-auer.it)

Am 26. Februar feiert unser Verein sein 30-jähriges Bestehen und organisiert zu diesem Anlass einen Wettkampf in der Tennishalle Schwarzenbach in Auer. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, diese Veranstaltung zu besuchen.



*Cristian Pilati bei der Siegerehrung*



**Anhof Pauli**  
MALER • PITTORE  
Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083



**KOFLER**  
FLIESENLEGER  
**MANUEL KOFLER**  
T. +39 334 17 24 834  
[fliesenkofler@hotmail.com](mailto:fliesenkofler@hotmail.com)  
Auer



**GASSER**  
[www.gassertiefbau.it](http://www.gassertiefbau.it)  
**WIR SUCHEN AB SOFORT**  
**VORARBEITER**  
**SPEZIALISIERTER ARBEITER**  
**BAGGERFAHRER (24h BAGGER)**  
**MELDE DICH UNTER**  
0471/664000 + [INFO@GASSTIEFBAU.COM](mailto:INFO@GASSTIEFBAU.COM)

Kreativität in jeder Masche:

## Ein Rückblick auf den Sockenstrickkurs



*Der kürzlich abgehaltene Sockenstrickkurs mit unserer Referentin Elke eröffnete eine Welt der kreativen Möglichkeiten für alle Teilnehmerinnen.*

Diese lernten nicht nur die grundlegenden Techniken des Strickens, sondern auch die Feinheiten der verschiedenen Muster und Designs, die einem einfachen Paar Socken eine individuelle Note verleihen können.

Der regelmäßige Austausch von Tipps und Tricks zwischen den Teilnehmerinnen schuf eine Atmosphäre von Freude und Gemeinschaft, in der Anfänger ihre ersten Schritte wagten und erfahrene Strickerinnen ihre Kenntnisse vertieften.

Der Sockenstrickkurs kann als gelungene Veranstaltung betrachtet werden, die nicht nur



handwerkliche Fertigkeiten förderte, sondern auch eine Gemeinschaft von Strickliebhaberinnen zusammenbrachte.

Wir danken Elke für ihre Geduld und hoffen, bald wieder einen Kurs mit ihr anbieten zu können.



### Einladung zur Jahreshauptversammlung

**am Freitag, 26. Jänner 2024 um 19.30 Uhr**  
im Pfarrsaal (Widum)

#### Tagesordnung:

Begrüßung - Jahresrückblick in Bildern I - Tätigkeitsbericht 2023 - Bericht des Wegereferenten - Kassabericht und Bericht der Revisoren - Jahresrückblick in Bildern II - Neuwahl des Ausschusses - Grußworte der Ehrengäste - Vorschau auf das Programm 2024 – Allfälliges – Verlosung - Gemütliches Beisammensein

Gratislos für jedes anwesende Mitglied

**Die Preise:** Tourenrucksack, Grödeln, Erste-Hilfe-Paket, Stirnlampe, Thermosflasche

Auf ein zahlreiches Kommen freut sich der AVS - Ortstelle Auer.

Unsere Touren werden auf <http://auer.alpenverein.it> publiziert, gleichzeitig versenden wir eine Erinnerung per E-Mail. Wir bitten deshalb nochmals um Mitteilung einer aktuellen Emailadresse.

## Istituto comprensivo Bassa Atesina

Siamo alla ricerca di un collaboratore amministrativo per il nostro Istituto scolastico a partire dall'1° febbraio 2024. Trattandosi di amministrazione provinciale il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico italiano ed in possesso di attestato di bilinguismo B.

- 24 o 28 ore iniziali (secondo esigenze del candidato/a) estendibili entro un anno fino a 38h (da valutare insieme)
- Possibilità di smart working dopo i primi 3 mesi di servizio (1 giorno settimana)
- Part time con possibilità di distribuzione oraria flessibile da concordare la direzione (possibilità di modulazione oraria flessibile).

Persona di riferimento Dott.ssa Nicole Fianco  
([nicole.fianco@scuola.alto-adige.it](mailto:nicole.fianco@scuola.alto-adige.it), 0471 812 215)

Sede di servizio: Istituto Comprensivo Bassa Atesina – Piazza della Scuola, 6, 39044 Egna (BZ)

# Kleider bring & nimm

Jeden ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr und jeden 2ten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr kann man im ersten Stock des Widums Kleider in einwandfreiem, sauberen und gebügelten Zustand abgeben oder einfach ein paar tolle Stücke probieren und mitnehmen. Dieser Dienst ist völlig kostenlos und von einem starken Umweltgedanken getragen. Zudem soll dadurch ein Beitrag zum Schonen unserer Ressourcen geleistet werden. Kommt auch Ihr vorbei und stöbert in der großen Auswahl an zur Verfügung stehenden Kleidern!

## Öffnungszeiten Kleiderkammer in Auer - Widumgasse 1:

- Am ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr
- Am zweiten und vierten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr



Foto: Pixabay/EI Sun

## Vestiti porta e prendi

ogni primo e terzo lunedì del mese dalle ore 17 alle 19 e ogni secondo lunedì del mese dalle ore 9 alle ore 11 al primo piano della canonica è possibile consegnare vestiti decenti, puliti e stirati o nello stesso tempo provare e prendere con sé del tutto gratuitamente un paio di bei capi di vestiario.

Questo servizio è del tutto gratuito, ispirato ad una forte e sana consapevolezza ambientale. Con ciò si intende dare anche un contributo all'uso oculato delle nostre risorse naturali.

Venite anche voi e frugate tra la grande offerta di vestiti messi a vostra disposizione!

### Orari di apertura dell'iniziativa ad Ora in Via Canonica 1:

- Ogni 1. e 3. lunedì del mese dalle ore 17 alle 19
- Ogni 2. e 4. lunedì del mese dalle ore 9 alle 11.

**Circolo Culturale Luigi Negrelli & La filo di Ora**  
organizzano / organisieren  
**20<sup>a</sup> Rassegna / Aufführung**  
*Ora a Teatro 2024*  
Aula Magna - Ora/Auer  
per prenotazioni e info contattare:  
Tel. 333 52 56 465

**10 FEBBRAIO 2024 - ore 20.30**  
Compagnia Teatrale G.A.D./TN  
"Qualcuno volò sul nido del cuculo"  
di Dale Wasserman - Traduzione di Lombardo Radice

**09 MARZO 2024 - ore 20.30**  
Filodrammatica VIVA di Vigolo Vattaro/TN  
"11° No sta 'npazarten"  
di Italo Conti - Traduzione in dialetto trentino di Serena Giacomelli

**16 MARZO 2024 - ore 20.30**  
Filodrammatica ARGENTO VIVO di Cognola/TN  
"El sior paron Bortolo"  
di Giorgio Clementi

**23 MARZO 2024 - ore 20.30**  
Ass.ne culturale Teatrale LIBERO TEATRO GRUMES/TN  
"La siarpa de la sposa"  
di Gabriella Scalfi

**06 APRILE 2024 - ore 20.30**  
Filodrammatica SAN MARTINO di Fornace/TN  
"I tre Moscatieri"  
di Camillo Caresia

**Circolo Culturale Luigi Negrelli**  
in Via di Ora  
Con il contributo del Comune di Ora  
e la C.I.A.S. di Trento (Compagnie Filo associate)

In collaborazione con: U.I.L.T. - Unione Italiana Libero Teatro  
e la C.I.A.S. di Trento (Compagnie Filo associate)

Realizzato con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (Ripartizione Cultura Italiana)  
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL, PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Asslung 11 - Saterreina Kultur, Ripartizione 11 - Cultura Italiana

## GEBURTSTAGE

*Beteachte immer die helle Seite der Dinge! Und wenn sie keine haben? Dann reibe die Dunkle, bis sie glänzen.*

**Siegfried Anhof, 5. Jänner**  
**Margareth Fedrizzi, 13. Jänner**  
**Anna Köhl, 29. Jänner**

Allen Jubilaren herzliche  
Glückwünsche.  
Die Seniorengruppe und KVW Auer

# Sommerbetreuer\*innen gesucht!

Du suchst einen richtig coolen Sommerjob, bist bereit Verantwortung zu übernehmen und hast Spaß daran, mit Kindern zu arbeiten? Der Jugenddienst Unterland ist auf der Suche nach motivierten Betreuer\*innen für die Sommerferienprogramme in den Unterlandler Gemeinden! Weitere Informationen sowie das Formular für die Bewerbung findest du unter folgendem Link: [www.jugenddienstunterland.it](http://www.jugenddienstunterland.it).



**JD SUMMER 2024**

**BETREUER\*INNEN GESUCHT!**  
**CERCASI ANIMATORI/TRICI ESTIVI!**

ZEITRAUM | PERIODO  
JULI - AUGUST 2024  
LUGLIO - AGOSTO 2024

BEWERBUNGSFRIST  
TERMINE CANDIDATURE  
**31.01.2024**

Informationen | Informazioni:  
[www.jugenddienstunterland.it](http://www.jugenddienstunterland.it)

# Cercasi animatori/trici per l'estate!

Sei alla ricerca di un lavoro estivo divertente, sei pronto/a ad assumerti delle responsabilità e ti piace lavorare con i bambini? Lo Jugenddienst Unterland cerca animatori/trici motivati per i programmi di vacanze estive nei comuni della Bassa Atesina! Per ulteriori informazioni e per il modulo di candidatura consultare il seguente link: [www.jugenddienstunterland.it](http://www.jugenddienstunterland.it)



**LICHTUNG/GIRASOLE**  
Verein zur Förderung der psychischen Gesundheit  
Associazione a sostegno della salute mentale

**ZEIT FÜR VERÄNDERUNG**

Wege entstehen dadurch, dass man sie geht. Frenz Kalha

**Selbsthilfegruppe Auer**  
„Depression und Angststörungen“

Donnerstag um 20.00 Uhr  
Monatliche Treffen

Die Gruppe ist ein Ort...  
...wo ich sein darf wie ich bin  
...wo ich mich in einem geschützten Rahmen über meine Probleme austauschen kann  
...wo ich von Menschen mit ähnlichen Erfahrungen auf meinem Weg unterstützt werde  
...wo ich das, was mir geholfen hat, als Anregung an andere weitergeben kann

Anmeldung ab sofort bei Verein Lichtung  
333 46 86 220 oder [info@lichtung-girasole.com](mailto:info@lichtung-girasole.com)



**MOVE & GROOVE**  
*Unterland*

FR. 15.03. 18 UHR  
TURNHALLE TRAMIN

SA. 27.01. 18 UHR  
PFAARSAAL NEUMARKT

FR. 19.01. 18 UHR  
PFAARSAAL ALDEIN

SA. 24.02. 15 UHR  
VEREDKSSAAL MONTAN

SA. 03.02. 18 UHR  
HAUS NOLDIN SALLURN

YOGA MIT CHARISAL GRUBER  
FITNESS MIT MELANIE MILDMEISTER

DU BIST ZWISCHEN 14 UND 25 JAHREN UND HÄTTEST LUST, DAS NEUE JAHR BEWEGT ZU BEGINNEN? DANN WÄHLE EINEN ODER GERNE AUCH MEHRERE TERMINE AUS UND SEI DABEI MITZUBRINGEN: YOGAMATTE ODER LEGELINTERLAGE  
ANMELDUNG: IMMER SPÄTESTENS 3 TAGE VORHER ÜBER WHATSAFF (NICOLE: 3297637044)  
BEZOGENE TEILNEHMERZAHL  
KOSTEN: 10 EURO PRO EINHEIT  
DAUER: 1,5 STUNDEN

jd JUGENDDIENST UNTERLAND Haus Noldin



**EBNER**  
sucht dich.

ABDICHTUNGEN IM HOCH- UND TIEFBAU

**WIR BRAUCHEN VERSTÄRKUNG**

Für unsere Baustellen im Raum Überetsch/Unterland suchen wir

**Mitarbeiter (m/w/d) mit Führerschein B**  
in Vollzeit oder Teilzeit

Wir bieten Ausbildung und Aufstiegsmöglichkeiten in einem jungen und motiviertem Team.

**Ebner 2 GmbH - 39040 Auer, Gewerbegebiet Nord 12**  
Bewerbungen telefonisch unter **Tel. 338 3709418**  
oder per E-Mail an [ebner.gmbh@rolmail.net](mailto:ebner.gmbh@rolmail.net)

f i w





Kolpingsfamilie Auer organisiert:

## Beweg dich besser – fühl dich besser

Durch die Feldenkrais Methode® erlernen sie gesunde und effiziente Bewegungsabläufe die Beweglichkeit Leistungsfähigkeit steigern Haltung und Koordination verbessern

### Kursbeginn

**Dienstag 30. Jänner um 19:30 Uhr**

in der Grundschule Auer, Truidn 2

### Information und Anmeldung

Carla Slanzi Gamper, Dipl. Feldenkrais-Lehrerin

Tel. 333 94 32 229, [carla.slanzi@rolmail.net](mailto:carla.slanzi@rolmail.net)

[www.slanzigampercarla.it](http://www.slanzigampercarla.it)



**LEBENSHILFE ONLUS**

**Cerchiamo ...**  
... capigruppo, accompagnatori e accompagnatrici per le nostre vacanze per persone con disabilità nell'estate 2024.

**Wir suchen ...**  
... Leiter\*innen und Begleiter\*innen für unsere Urlaubsangebote für Menschen mit Beeinträchtigungen im Sommer 2024.

**Info:** Martina Pedrotti  
0471 062528 / 348 2467756  
[pedrotti@lebenshilfe.it](mailto:pedrotti@lebenshilfe.it)  
[www.lebenshilfe.it](http://www.lebenshilfe.it)



## Mit der Drachenkraft durch das Jahr 2024

Laut dem chinesischen Tierkreisjahr wird 2024 das Jahr des Drachen sein, genauer gesagt der Holz-Drache (10.2.24 – 28.1.25).

Sein angeborenes Element – Erde 土 – bedeutet Stabilität und Zuverlässigkeit - da 2024 im Zeichen des Wald-drachen steht, werden bedeutende Fortschritte erzielt: **Die Erde nährt das Holz, füllt sich mit Energie, fördert schnelles Wachstum.**

Energie: Yang Farbe: Rosa, rot, lila, blau, dunkelgelb Richtungen: Osten, Südost, Süd Zahlen: 1,6,7

Jeden Monat werden wir uns mit einer „Drachenkraft“ verbinden – welche? Wir lassen uns beschenken! Hast du Lust diese wunderbaren Wesen besser kennen zu lernen und dich auf sie einzulassen? Dann bist du ganz herzlich zu unseren Meditationen eingeladen.

**Wir treffen uns jeweils Freitags von 18 bis 19 Uhr im „Zentrum Hoadn“ in Auer, Heide 4**

**Die Termine sind: 12. Jänner – 9. Februar – 8. März – 5. April – 3. Mai – 7. Juni – 5. Juli – 2. August – 6. September – 4. Oktober – 8. November – 13. Dezember**

**Aufbau:** Ankommen – zur Ruhe kommen – zentrieren und erden - geführte Meditation - bei mir sein in Stille Rückführung – ankommen in Zeit und Raum - Verabschiedung

Durch die Meditation führt **Cecilia Di Pauli**. Jahrgang 1951; Brixner Theol. Kurse, zwei-jährige Gestalt-Basis-Fortbildung in Bozen, Ausbildung zur Meditationsleiterin bei Renè Lecoutré, Berlin. 20 Jahre im Lehrberuf in der Grundschule und dann bis zur Pensionierung im Studentenheim des Benediktinerklosters Muri-Gries in der Verwaltung tätig. Mutter zweier erwachsener Kinder und Großmutter.

Ich freue mich auf euer Kommen: Cecilia

**Kontakt:** 348 523 7386

**Kostenbeitrag** für jede Einheit 7 bis 10 Euro



Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)

## Kleinanzeigen

**SUCHE:** Kleine Gewerbehalle für selbstständige Tätigkeit zum Mieten;  
Kontakt: 380 712 7378

Obstbaubetrieb in der Nähe von Auer sucht **fleißigen Einheimischen Mitarbeiter** mit guten Kenntnissen der 3-4 Tage wöchentlich ab sofort. Auch Maschinenringmitglied möglich. Auskunft unter Tel. 335 60 96 920

Der Grundschulsprengel Neumarkt sucht eine/n **Verwaltungssachbearbeiter/in** für 19 Wochenstunden. Voraussetzung: Maturaabschluss, deutsche Sprachzugehörigkeit und Zweisprachigkeitsnachweis B2. Bei Interesse unter 0471 812 140 melden.

**Verkaufe neuwertige Matratze** (90 x 200 cm) der Marke Emma, Modell „One Federkern Plus“: Taschenfederkern mit Viskoschaum-Auflage, 18 cm hoch, Härtegrad Medium. Die Matratze wurde nur einen Monat benutzt. Preis: 70 Euro. Kontakt: 338 10 19 430

**Verkaufe neuwertige Matratzenauflage** der Marke Emma: 180 x 200 cm, 6 cm hoch, aus HRX- und Airgocell-Schaum. Der Topper ist wendbar mit zwei unterschiedlich harten Seiten und wurde nur einen Monat benutzt. Preis: 70,- Euro (Verhandlungsbasis); Kontakt: 338 10 19 430

Vermiete in Auer eine helle **teilmöblierte Einzimmerwohnung** (Küche, Wohn/Schlafräum, Vorraum, Bad, Terrasse) an referenzierte Person. Bitte über WhatsApp-Nachricht melden. Tel. 333 24 47 994.

**2-Zimmerwohnung** in Auer zu kaufen gesucht. Tel. 340 57 92 442

## Annunci

**CERCASI** piccolo locale in affitto per attività commerciale autonoma;  
Contatti: 380 71 27 378

Azienda frutticola nelle vicinanze di Ora cerca **collaboratori locali laboriosi** e con buone conoscenze, per 3-4 giorni alla settimana a partire da subito. Possibile inserimento in cooperativa agricola. Informazioni al tel. 335 60 96 920

Distretto scolastico elementare di Egna cerca un **assistente amministrativo** m/f per 19 ore alla settimana. Requisiti: diploma di scuola superiore, conoscenze del tedesco e attestato di bilinguismo B2. Gli interessati possono rivolgersi al numero 0471 812 140.

**Vendesi materasso come nuovo** (misure 90 x 200 cm) di marca Emma, modello "One Federkern Plus": molle insacchettate con imbottitura viscoelastica, altezza 18 cm, durezza me-

dia. Il materasso è stato utilizzato solo un mese. Prezzo: 70 Euro. Contatti: 338 10 19 430

**Vendesi copri-materasso come nuovo** di marca Emma: 180 x 200 cm, altezza 6 cm, di HRX e schiuma Airgocell. Il topper è reversibile con due lati di durezza diversa ed è stato utilizzato solo un mese. Prezzo: 70 Euro (trattabili); Contatti: 338 10 19 430

Affittasi luminoso **monocale** ad Ora parzialmente ammobiliato (cucina, salotto/stanza da letto, anticamera, bagno, balcone) a persona con referenze. Contattare via WhatsApp al Tel. 333 24 47 994.

**Cercasi bilocale** da acquistare ad Ora.  
Tel. 340 57 92 442

## Seminare Frühjahr/ Sommer



**Anmeldung und Auskünfte:**  
Volkshochschule Südtirol, Bozen  
Tel. 0471 061 444  
info@volkshochschule.it  
Ortsbeauftragter: Martin Crepaz

## Gemmotherapie - Heilkraft der Knospen

**Referent:** Brigitte Curti  
Ob Husten, schmerzende Gelenke oder Magenbeschwerden: Heilmittel aus frischen Pflanzenknospen können schnell und sanft Abhilfe schaffen. Die Kursleiterin gibt Einblick in diese Form der Pflanzenheilkunde. Gemeinsam stellen wir ein Urmazerat her und verarbeiten ein Urmazerat in eine D 1 Verdünnung.  
**Ort:** Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5  
**Dauer:** Fr. 23.02.2024 | 14.00-17.00 Uhr  
**Beitrag:** € 42,00 (+ ca. € 10 Material, inkl. Unterlagen)

## PLANIT

Wir sind der führende Corian-Verarbeiter in Italien und sind weltweit tätig.

Die Verarbeitung von Corian ist der Holzverarbeitung sehr ähnlich. Für unser Produktionsteam in Auer suchen wir dich, **eine/n Tischler/-in** oder **einen/eine der/die mit Holzverarbeitungsmaschinen** umgehen kann, präzise arbeitet und Freude an der Herstellung von hochwertigen Produkten hat. Auf unserer Homepage [www.planit.it](http://www.planit.it) findest du eine Auswahl an Projekten und Produkten, mit denen wir unseren Kunden eine Freude machen.

Es erwartet dich ein tolles, junges Team, flexible Arbeitszeiten und ein interessanter Arbeitsplatz.

Interessiert? Dann melde dich unter [accounting@planit.it](mailto:accounting@planit.it) oder ruf an unter der Nummer 0471 811490. Wir freuen uns auf deine Bewerbung.

## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
Firmen: Nur am Mittwoch abladen  
Ditte: Scarico solo il mercoledì

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenon  
Kurtatsch/Cortaccia  
Salurn/Salorno  
Auer/Ora  
Neumarkt/Eгна

## Basisärzte Medico di base

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11  
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722  
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

### DR./DOTT

#### KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona  
Tel. 333 67 47 318  
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

#### DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale  
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215  
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### DR./ DOTT.SSA

#### MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin  
Medico di Medicina Generale  
Truidn 11, Tel. 0471 811 324  
Ordinations- Sekretariatszeiten  
orari di ambulatorio/segreteria  
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr  
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr  
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### BLUTABNAHME

#### PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100  
- A Eгна con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100  
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat  
ogni 1° Mercoledì del mese)

### TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

#### CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610  
prenotazioni Tel 0471 826 610



## Gemeindeämter Telefonnummern

### Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria  
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter  
Uffici demografici  
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico  
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità  
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze  
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi  
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani  
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale  
Tel. 0471 089 024

## Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario  
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |  
Direttore responsabile:  
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |  
Coordinamento redazionale:  
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,  
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,  
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna  
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:  
Luca Pirilli, Eleonora Spada  
Layout, Druck | Stampa:  
Fotolito Varesco, Auer/Ora



## Platz für **Adrenalin.**

Zum Beispiel beim Sport.  
Und was treibt dich an?

## Spazio **all'adrenalina.**

Ad esempio nello sport.  
Cosa ti entusiasma?

Sport bewegt, Sport verbindet. Es sind die Menschen, die über sich hinauswachsen, die als Team zusammen kämpfen oder einfach nur mit Spannung mitfiebern. Sport bringt Menschen zusammen und genau deshalb fördern wir den Sport in Südtirol. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

Lo sport è passione e regala emozioni indimenticabili. Sono le persone a spingersi oltre i propri limiti, a unire le forze per lottare come team o semplicemente a infiammare il cuore dei tifosi: lo sport unisce ed ecco perché ci adoperiamo per promuoverlo. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



# **Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina